

**Translation of text into idiomatic English.**

**Approximately 500 words.**

**Dictionary permitted.**

**Time : 60 Minutes.**

**Two Practice exams are included here:**

**“Nature morte avec melon et pêches”**

**“Eaux-fortes par Edouard Manet”**

accentuer la diagonale de la composition. De plus Manet a, semble-t-il, mis le gros poisson — carpe, selon les uns, ou mulet<sup>4</sup> — sur l'axe opposé afin d'alléger et d'équilibrer la composition.

La composition de Manet a beaucoup d'analogies avec une nature morte de Chardin (New York, Metropolitan Museum ; fig. a) : l'emplacement du chaudron en cuivre, du gros poisson, du rouget et du citron chez Manet correspond, respectivement, à celui du pot à oille, du lièvre, de la perdrix et des fruits à l'avant plan chez Chardin. Manet aurait pu voir la nature morte de Chardin à une exposition à la galerie Martinet en 1860 ; Thoré en fit d'ailleurs le compte rendu, et loua précisément ce tableau de Chardin<sup>5</sup>. Que Manet ait pris Chardin comme modèle, ici comme dans les *Fruits sur une table* (cat. 80) et *La brioche* (RW 157), montre le grand intérêt des artistes et collectionneurs du Second Empire pour l'œuvre de ce maître et surtout pour ses natures mortes.

#### Historique

Le marchand FÉLIX GÉRARD prêta ce tableau pour la rétrospective Manet de 1884 à l'École des Beaux-Arts. Selon Duret, Gérard lui demanda de l'aider à trouver acquéreur pour ce tableau et pour les *Courses à Longchamp* (cat. 99)<sup>6</sup>. Avant 1900, il se trouvait à la GALERIE MANZI-JOYANT à Paris (v. Hist., cat. 19 et 181). DURAND-RUEL (v. Hist., cat. 118) le vendit à ALFRED CHATAIN, de Chicago, sans doute vers 1913, date à laquelle le marchand l'exposa dans sa galerie à New York. Avant 1920, il faisait partie de la collection de MRS JOHN W. SIMPSON (morte en 1943) qui, avec son mari avocat (mort en 1920), rassembla une importante collection, principalement de peintures européennes des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles<sup>7</sup>.

Fille de George I. Seney, grand collectionneur d'art européen et américain, elle fut sculptée en buste par Rodin en 1903 (Washington, D.C., National Gallery). Mrs Simpson laissa en dépôt chez Knoedler *Les poissons* en 1942 ; en juillet de cette année-là, le tableau fut acheté par l'Art Institute de Chicago grâce à des fonds donnés par Annie Swan Coburn pour la Mr and Mrs Lewis Larned Coburn Memorial Collection (inv. 42.331).

Il y a souvent eu confusion à propos de la provenance de ce tableau parce qu'il existe une réplique de format légèrement plus grand qui parut pour la première fois en 1912 et fut acquise avant 1922 par le Nationalmuseum de Stockholm (considérée généralement comme étant un faux<sup>8</sup>).

C.S.M.



fig. a. Chardin, *La soupière d'argent*. New York, Metropolitan Museum of Art

1. Tabarant 1931, p. 131.
2. Rouart et Wildenstein 1975, I, p. 13.
3. Bürger (Thoré) 1865 ; cité Tabarant 1931, p. 123.
4. Courthion 1961, p. 84 : mulet ; Chicago Art Institute : carpe.
5. Rosenberg 1979, p. 136.
6. Vente Gérard, Paris, 28-29 mars 1905, préface.
7. Gimpel 1963.
8. Tabarant 1947, pp. 97-98.

## 82 Nature morte avec melon et pêches

1866 ?

Huile sur toile

69 × 92,2

Signé b.d. *Manet*.

Washington, D.C., National Gallery of Art

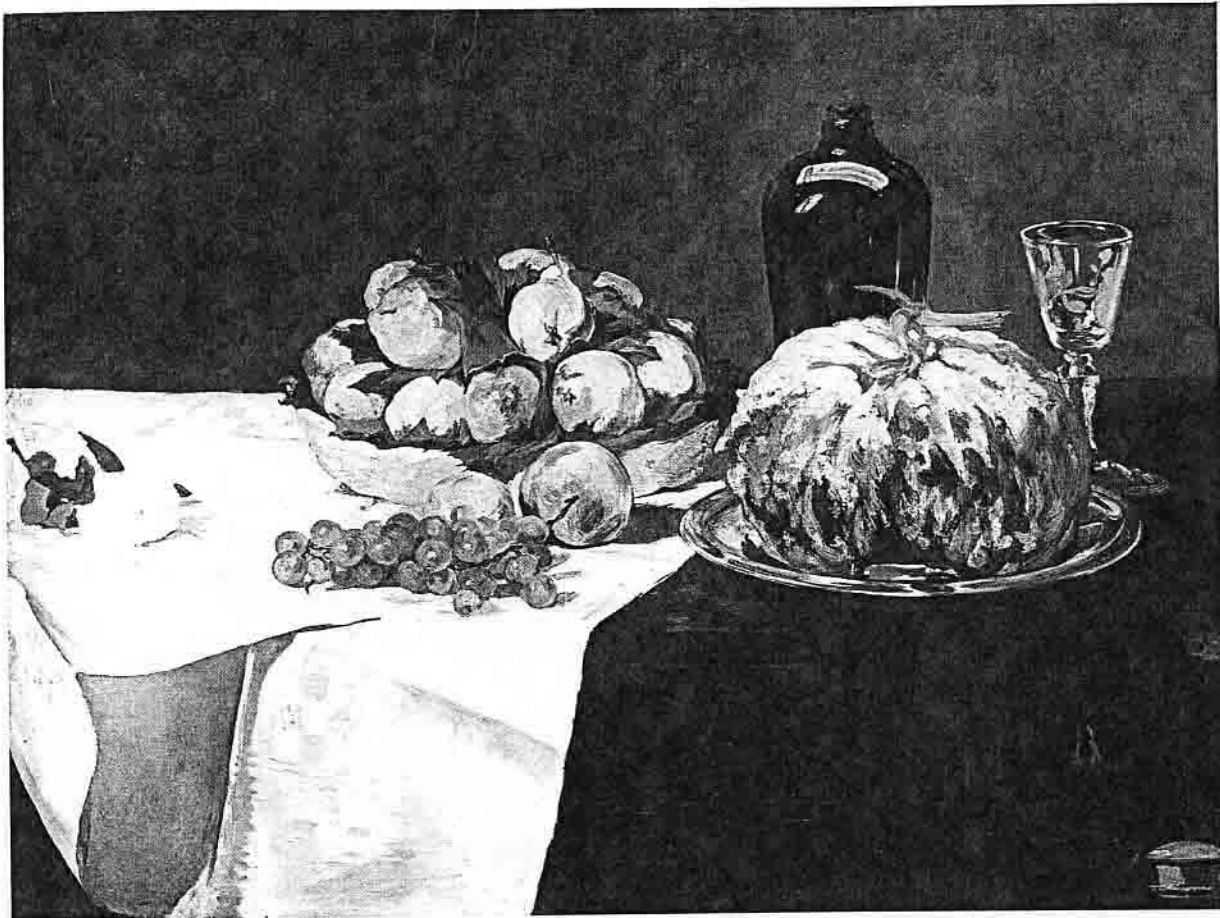
Ce tableau pose des problèmes d'identification parmi les natures mortes exposées du vivant de Manet. Dans son exposition à l'Alma en 1867, le n° 36 du catalogue était une œuvre intitulée *Un déjeuner (nature morte)*, qui à été identifiée avec cette *Nature morte avec melon et pêches*<sup>1</sup>. Les dimensions citées dans le catalogue de 1867 — 73 × 94 — sont proches de celles du tableau exposé ici, mais pourraient également s'appliquer à la nature morte *Le saumon* (RW 140 ; fig. a). Cette dernière est généralement datée de 1869, mais sa composition correspondrait mieux au titre du catalogue de 1867, qui évoque les éléments d'un repas. Quant à la *Nature morte avec melon et pêches*, elle pourrait être le n° 37 de l'exposition de 1867, *Fruits*, malheureusement catalogué sans dimensions. D'ailleurs, il se peut que ces deux tableaux, ayant presque les mêmes dimensions, représentant chacun une nature morte sur une nappe blanche, posée sur le même buffet, et inscrits à la suite l'un de l'autre dans le

#### Expositions

Paris, Alma 1867 n° 37 (*Fruits*) ? ; New York, Durand-Ruel 1913 n° 17 ; Philadelphie-Chicago 1966-67 n° 99.

#### Catalogues

D 1902, non mentionné ; M-N 1926 I p. 89 ; cat. ms. 94 ; T 1931, 124 ; JW 1932, 1931 ; T 1947, 127 ; RO 1970, 110 ; RW 1975, 121.



82



fig. a. Le saumon, 1866-69 ? Shelburne (Vermont), Shelburne Museum



fig. b. Caricature de Randon dans *Le Journal amusant*, 29 juin 1867

catalogue de 1867, soient des pendants. On doit regretter que la caricature de Randon<sup>2</sup>, qui semble représenter cette nature morte (fig. b), n'indique pas, dans ce cas, de numéro de catalogue.

Cette nature morte aux fruits d'été est datée par la plupart des auteurs de 1866, sans doute parce qu'elle fut exposée en mai 1867. Les natures mortes jouent un rôle assez limité dans l'œuvre de Manet et il n'y a pas d'autres exemples qui permettraient une comparaison sur le plan de la composition et du style. Comme Rishel le fait remarquer, ce tableau est souvent mis en relation avec le *Déjeuner dans l'atelier*, de 1868 (cat. 109), mais la ressemblance se limite à la nappe de lin qui paraît être la même<sup>3</sup>.

Le sujet et la composition de *Nature morte avec melon et pêches* sont caractéristiques de ces natures mortes en vogue en France des années cinquante aux années soixante-dix. Ces tableaux perpétuent la tradition de la nature morte française du XVII<sup>e</sup> et surtout du XVIII<sup>e</sup> siècles, et la nature morte de Manet semble particulièrement adaptée au goût des riches collectionneurs du Second Empire. Le tableau suggère d'ailleurs cette abondance qui caractérise souvent l'œuvre de Philippe Rousseau, auteur de natures mortes très à la mode sous le Second Empire (voir cat. 80, fig. b), dont la carrière fut encouragée par le Surintendant des Beaux-Arts de Napoléon III, le comte de Nieuwerkerke.

Hanson affirme que des peintures comme celle-ci « parlent de la vie moderne de façon aussi convaincante que certains portraits ou scènes de rue qui montrent d'autres formes de prospérité et de plaisir » et elle suggère que ces

tableaux donnent un aperçu de la vie du Second Empire, une « impression de gens qui viennent de quitter la table en la laissant en désordre »<sup>4</sup>.

Et pourtant, ces tableaux eurent en leur temps peu de succès public ou commercial. Aussi incroyable que cela paraisse aujourd'hui, l'exécution de *Nature morte avec melon et pêches* sembla probablement trop moderne, trop hardie de facture et dans l'accent mis sur la surface, la touche et la couleur ; les raisons qui nous la font admirer aujourd'hui sont sans doute celles qui gênèrent les contemporains de Manet ; en 1867, peu d'observateurs auraient en effet partagé l'opinion de Walker, plus d'un siècle plus tard : « C'est dans la peinture de natures mortes que les trois qualités les plus admirables de Manet sont particulièrement évidentes : sa touche habile, son contrôle parfait des rapports et sa maîtrise de la matière [...] son sens du maniement de la pâte était intense. »<sup>5</sup>

#### Historique

Cette peinture passa en vente publique avec la collection de tableaux du XIX<sup>e</sup> siècle appartenant à LÉOPOLD BAUGNÉE — sur lequel on ne sait rien — à Bruxelles le 22 mars 1875 (n° 44), à la mort du collectionneur. Le 26 septembre 1910, un certain M. Depret, agissant pour le compte de son beau-père, M. PÉROUSE, domicilié au château de Forges et 40 quai Debilly, à Paris, mit le tableau en dépôt chez DURAND-RUEL pour qu'il le vende. Le marchand trouva acquéreur, mais Pérouse refusa de vendre et reprit le

tableau<sup>6</sup>. En 1913, il se trouvait chez EUGÈNE MEYER qui le prêta pour l'exposition Manet organisée par Durand-Ruel à New York cette année-là. Avec sa femme Agnès, Eugène Meyer (1875-1959), banquier, courtier puis propriétaire du *Washington Post*, se mit à acquérir des œuvres majeures de peintres impressionnistes et post-impressionnistes français, en particulier Cézanne, au début du vingtième siècle<sup>7</sup>. *Fruits et melon sur un buffet* entra dans les collections de la National Gallery, grâce à leur donation en 1960 (inv. 1549).

C.S.M.

1. Rouart et Wildenstein 1975 I, n° 121.
2. *Le Journal amusant* 19 juin 1867.
3. Rishel 1978, p. 330.
4. Hanson 1977, pp. 69-70.
5. Walker 1975, p. 454.
6. Lettre de Charles Durand-Ruel, 13 déc. 1982 (New York, Metropolitan Museum, archives).
7. Walker 1975, pp. 47-48.

## 83 Le combat du « Kearsarge » et de l'« Alabama »

1864

Huile sur toile

134 × 127

Signé b.d. *Manet*

Philadelphie, The John G. Johnson Collection

Le 19 juin 1864, une corvette de la marine fédérale américaine, le « Kearsarge », attaqua et coula un navire des fédérés sudistes, l'« Alabama », au large de Cherbourg. Cet épisode de la guerre de Sécession si proche des côtes françaises, impressionna beaucoup l'opinion. L'événement était préparé de longue date : le navire sudiste armé aux frais du gouvernement de Richmond en Virginie, n'était pas un corsaire comme on l'a dit, mais un bateau fait pour la course et dont le capitaine, Semmes, qui se vantait d'avoir envoyé par le fond soixante-cinq bateaux de commerce nordistes, était très populaire en Angleterre, ainsi qu'à Cherbourg<sup>1</sup>. Il y séjournait depuis le début de juin, pour refaire des vivres et réparer, et y était fort fêté. La semaine qui suivit la bataille, tous les journaux français étaient pleins de commentaires et de détails. Manet, semble-t-il, malgré un témoignage très postérieur d'Antonin Proust, n'était pas présent à l'événement<sup>2</sup>. Une lettre qu'il adressa à Philippe Burty pour le remercier d'un article élogieux sur son tableau<sup>3</sup>, renforce l'hypothèse selon laquelle il le peignit d'après des descriptions ou peut-être des photographies.

#### Expositions

Paris, Cadart 1864 ; Alma 1867 n° 22 (Le Combat des navires américains, *Kerseage* et *Alabama*) ; Salon de 1872 n° 1059 ; Beaux-Arts 1884 n° 35 ; Philadelphie 1933-34 ; New York, Wildenstein 1937 n° 9 ; Rosenberg 1946-47 n° 14 ; Philadelphie-Chicago 1966-1967 n° 62.

#### Catalogues

D 1902, 81 ; M-N 1926 I pp. 60-61, 137-138 ; cat. ms. 54 ; T 1931, 69 ; JW 1932, 87 ; T 1947, 74 ; RW 1975, 76.

cocagne à gauche et à droite, et jusqu'aux forains-acrobates sur une estrade surélevée que l'on aperçoit, au-dessus de la foule, à gauche dans l'estampe de Manet (fig. b et c). Il s'agit donc, derrière son aspect apparemment très peu précisé, d'une scène réelle perçue avec une acuité qui dément, quand on sait la regarder, la facture très enlevée, impressionniste, qui effraya tant les imprimeurs de chez Lemercier. La manière de rendre la scène est pourtant très différente des « vues » traditionnelles. Au lieu d'une scène vue à vol d'oiseau ou en plongée, de façon à saisir toute la perspective de l'esplanade, Manet reste de plain-pied avec les spectateurs et adopte un point de vue qui élimine l'impression de l'espace immense et du cercle vide autour du ballon, suivant les préoccupations que l'on retrouve dans *La musique aux Tuileries* (cat. 38).

#### Historique

L'épreuve de la Bibliothèque Nationale, qui fait partie du legs MOREAU-NÉLATON en 1927, est celle reproduite par celui-ci dans son catalogue (les fortes piqûres, surtout dans le ciel, qui se voient dans la reproduction, sont encore perceptibles dans l'estampe). Il n'est toutefois pas aisé d'en déterminer la provenance antérieure. Moreau-Nélaton n'indique presque jamais dans son catalogue les estampes qui lui appartenaient déjà. Il semble donc que celle-ci était déjà dans

sa collection en 1906, et qu'il a dû l'acquérir des collections FIOUPOU ou LEENOFF (v. Hist., cat. 9).

L'épreuve de la collection AVERY, à New York, aurait également été acquise directement — sans doute par l'entremise de LUCAS ou GUÉRARD — à la veuve de Manet (v. Hist., cat. 16-17), puisqu'aucune autre épreuve ne paraît, citée par Guérin, avant la mort d'Avery en 1904 (celle de la collection du marquis de Biron fut vendue en 1910<sup>13</sup> et celle de Ph. Burty, acquise par Degas, passa en vente en 1918; v. Hist., cat. 15 et 42).

J.W.B.

4. Rosenthal 1925, p. 82.
5. Hédiard 1906, p. 16 (reprint p. 50).
6. Druick et Hoog 1982, n° 41, Historique, et 46.
7. Reff 1982, n° 98.
8. Moreau-Nélaton 1926, I, pp. 40-41.
9. *Le Monde illustré* 21 août 1858; *Le Voleur* 27 août 1858; *L'Illustrateur des Dames* 18 août 1861 (aimablement communiqués par M. Stéphane Nicolaou).
10. D. Druick et P. Zegers, « Manet's Balloon: the 'Fête de l'Empereur' 15 August 1862 », à paraître in *Print Collector's Newsletter*.
11. Mauner 1975, p. 75.
12. S. Nicolaou, lettre du 8 novembre 1982.
13. Estampes modernes, Collection de M. le Marquis de B[iron], Paris 13 avril 1910, n° 9, repr.

## 45 « Eaux-fortes par Edouard Manet » présentées par Polichinelle

Deuxième essai de frontispice

1862

Eau-forte

32,7 × 24 (cuivre); 29,5 × 21,1 (sujet)

Signé et daté b.d. éd. Manet 62

Titre gravé par l'artiste au centre EAUX-FORTES Par Edouard Manet

New York, The New York Public Library

Quand Henri Guérard annota, sans doute à la demande de George Lucas, l'épreuve qui passa dans la collection de Samuel P. Avery et qui fut donnée par ce dernier à la New York Public Library (voir Historique), il devait tenir de Manet lui-même, ou de sa veuve, l'information concernant l'origine du projet de cette estampe : « 1<sup>re</sup> idée de la couverture pour les eaux-fortes de Manet publiées par Cadart et Chevalier ». Communément appelé « essai de frontispice », il s'agit en effet d'un projet de couverture, tel que Cadart avait l'habitude d'en faire tirer, sur une grande feuille de papier de couleur qui était ensuite pliée pour qu'on y insère une série d'estampes, soit d'un seul artiste soit de plusieurs, comme dans le cas des livraisons de la Société des Aquafortistes (voir cat. 7 et 48).

Au verso de la couverture de la toute première livraison de la Société, datée du 1<sup>er</sup> septembre 1862 (voir cat. 48), Cadart dénombrait les estampes qu'il tenait à la disposition des amateurs. Parmi celles-ci on trouve plusieurs « collections » dont celle des six eaux-fortes, *Vues de Hollande*, par Jongkind<sup>1</sup>, d'autres par Bonvin, Chaplain, Millet, Jacquemart et, par Manet, *D<sup>o</sup> [Collec-*

#### Expositions

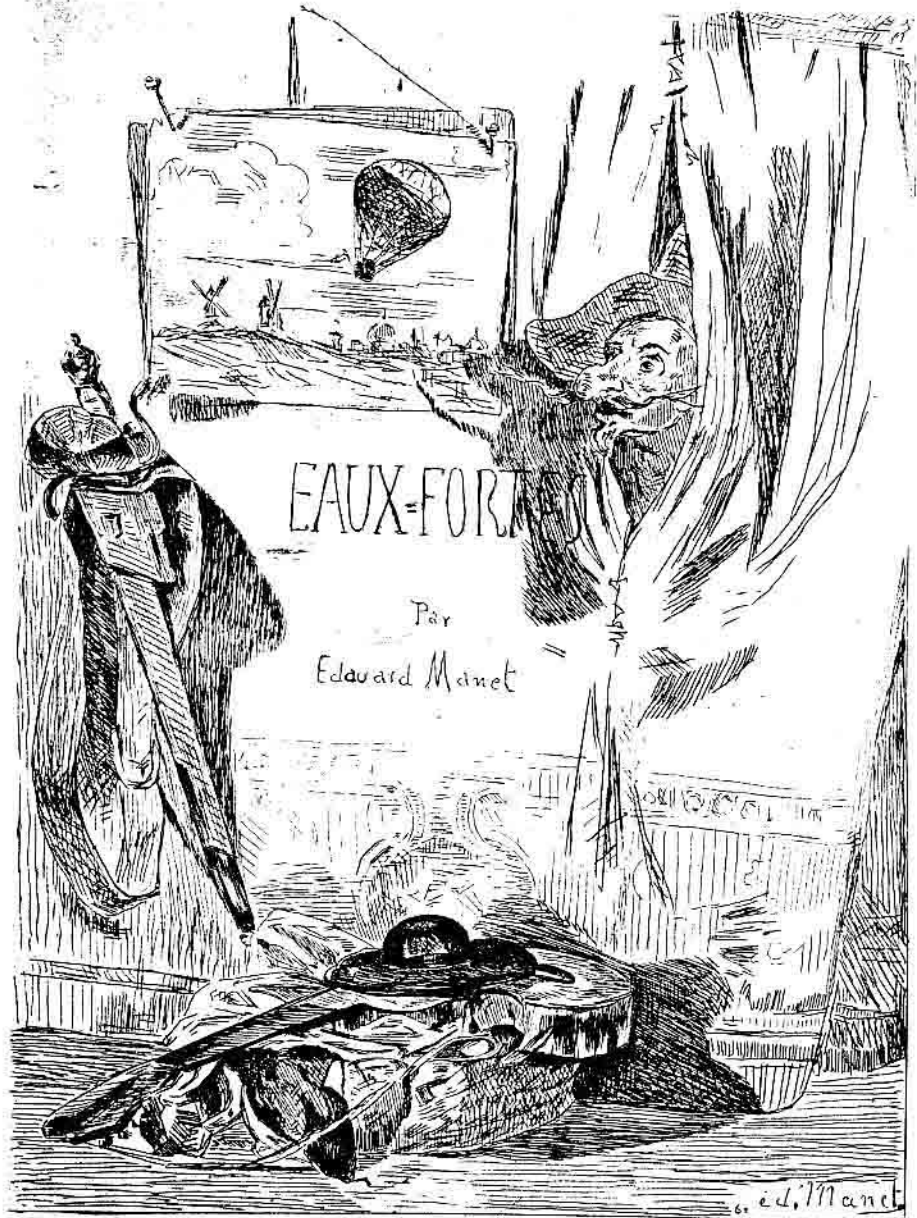
Philadelphie-Chicago 1966-67 n° 129; Ann Arbor 1969 n° 16 a; Ingelheim 1977 n° 34; Paris 1978 n° 39.

#### Catalogues

M-N 1906, 48; G 1944, 29; H 1970, 38; LM 1971, 31; W 1977, 34; W 1978, 39.

1<sup>er</sup> état (sur 2). L'une des deux épreuves connues, imprimée sur papier vélin bleu; avec une note manuscrite au crayon signée H. Guérard. Coll. Avery.





45

tion] de 8 d° [eaux-fortes] sujets divers, compositions de l'auteur.....coll. 12 séparé 2 [francs]. Il s'agit du cahier de huit feuilles qui comportait neuf eaux-fortes dont six d'après ses propres tableaux (voir cat. 7, 11, 25 et 35), deux copies d'après Vélasquez (cat. 36 et 37) et une composition originale (cat. 9).

La coutume des couvertures illustrées pour ce genre de recueil étant généralement répandue, Manet fit des projets qui n'aboutirent pourtant pas pour la publication de Cadart. En tout premier vient sans doute la composition (dont il n'existe que deux ou trois épreuves) qui montre un carton d'estampes ouvert, portant le simple titre *eaux-fortes par Manet* et « présenté » en quelque sorte, par un chat assis au premier plan (fig. a). Fried voit dans ce chat le compagnon traditionnel de Polichinelle et trouve donc une liaison directe entre cette planche et la suivante où Polichinelle apparaît lui-même dans l'ouverture d'un rideau de théâtre<sup>2</sup>. Mauner a suggéré une source pour cette estampe dans



fig. a. 1<sup>er</sup> projet de couverture. *eaux-fortes par Edouard Manet*. Eau-forte, 1862. New York Public Library

le gravure d'après Karel Dujardin, parue dans un des fascicules sur « L'école hollandaise » de *L'Histoire des Peintres* de Charles Blanc (fig. b)<sup>3</sup>. Il y dénombre des différents éléments — image attachée à un poteau, épée et guitare — qui se trouvent dans l'estampe de Manet et auxquels Reff attache une interprétation symbolique de la vie privée de l'artiste<sup>4</sup>.

Il est indiscutable que les éléments de la composition se retrouvent dans ses œuvres de Manet à cette époque — l'épée de *L'enfant à l'épée* (cat. 14), le rapeau, le boléro et la guitare du *Chanteur espagnol* (cat. 10), de *Mlle Victorine et l'espada* (cat. 33) et du tableau même, dont elle est la reproduction inversée, le *Chapeau et guitare*, un dessus de porte peint par Manet pour son atelier de la rue Guyot (voir cat. 46-47, fig. a). Toutefois, au lieu de leur prêter une signification trop symbolique, on peut également y voir la reprise, avec les transformations qui sont toujours étonnantes, voire déroutantes, chez Manet, d'un type de frontispice traditionnel où des estampes sont présentées sous forme d'un spectacle plaisamment offert au public. Dans ce sens, les allusions de Fried aux marionnettes de Duranty, le Théâtre de Polichinelle auquel Manet et ses amis assistaient aux Tuileries<sup>5</sup>, prennent leur place à côté de telle ouverture par Victor Adam pour un *Nouveau recueil de croquis par divers artistes*, édité en 1831 (fig. c), ou encore par Raffet pour son propre *Album lithographique* en 1835<sup>6</sup>. Sur la couverture d'Adam, c'est un Arlequin sur l'estrade, devant un rideau-panneau portant le titre *Variété*, qui présente et distribue à la foule enthousiaste des estampes que contiennent également de gros paquets ficelés, marqués *Croquis*.

L'estampe de Manet comporte, outre les objets déjà décrits, une estampe au ballon (genre très populaire à l'époque) qui est peut-être une allusion à sa lithographie montrant l'ascension du 15 août (voir cat. 44). Polichinelle, en créateur du spectacle, guette et convie les spectateurs à voir ce qui se passe derrière le rideau, c'est-à-dire à l'intérieur de la couverture du recueil contenant les estampes annoncées par les objets présentés devant le rideau. Manque toutefois au recueil, l'estampe de *L'enfant à l'épée* que Manet eut tant de difficulté à finir et qu'il n'avait sans doute pas terminée à temps (cat. 18). Cette couverture illustrée fut cependant abandonnée et on ne peut que faire des hypothèses pour expliquer ce fait.

Connue par trois épreuves seulement, l'estampe était légèrement mordue à l'eau-forte en premier état et imprimée à l'encre brune sur le même papier bleu qui servait de couverture aux livraisons de la Société des Aquafortistes. Considérant sans doute qu'elle ne résisterait pas au tirage en nombre, la planche semble avoir été remordue, uniquement pour approfondir et renforcer les lignes déjà gravées dans le cuivre. L'unique épreuve de cet état, également à la New York Public Library, est tirée sur papier, timbré CANSON, de couleur havane qui fait ressortir le dessin déjà plus fort et encre cette fois en noir. L'effet en est assez saisissant. Toutefois Manet se décida ou dut se résigner à abandonner la planche. La collection d'estampes parut sans doute sous couverture, mais aucun exemplaire n'a survécu. Il est vraisemblable qu'elle porta, comme la page de titre de la seule collection complète connue<sup>7</sup>, le titre *8 Gravures à l'eau-forte par Edouard Manet*, suivi de la liste des planches : 1°. *le Guitarero*. / 2°. *les Petits Cavaliers (d'après Vélasquez)*. / 3°. *Philippe IV (d'après Vélasquez)*. / 4°. *l'Espada*. / 5°. *le Buveur d'absinthe*. / 6°. *la Toilette*. / 7°. *le Garçon et le Chien*. / 8°. *le Gamín*. — *la Petite Fille*. Toutes ces planches figurent, avec d'autres (plus anciennes ou plus récentes), sur le projet de couverture qui ne reprend de cette estampe que le motif « chapeau et guitare » (cat. 46 et 47), en abandonnant le jeu du théâtre de Polichinelle.



fig. b. Gravure d'après Karel Dujardin, Le Charlatan (détail), dans *L'histoire des peintres*

UN NOUVEAU RECUEIL DE CROQUIS

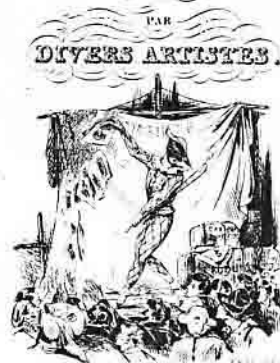


fig. c. Adam, La Variété, titre de recueil lithographique, 1831. Paris, BN Estampes

1. Bailly-Herzberg 1972, II, pp. 121-123.
2. Fried 1969, pp. 38-39.
3. Mauner 1975, pp. 169-170 ; Reff 1970, pp. 456-458.
4. Reff 1962, pp. 182-187.
5. Fried *op. cit.*
6. Santa Barbara 1977, n° 38.
7. Paris, BN Estampes (Dc 300 e Rés).
8. Wilson 1978, n° 39.
9. Paris BN, Estampes (Dc 300 g, t. VIII, n° 421).
10. Lucas Diary 1979, p. 669.

## FRENCH "FAUX AMIS"

accusé—prominent, intense (as of colors)  
 acéphale—headless  
 adepte—follower  
 affluence, heures d'—rush hour  
 agenda—diary, daybook  
 altéré—faded (colors); drawn (features)  
 amazone—equestrienne; Amazon  
 an—sometimes when a specific year is cited, a  
 clump of years is meant: l'an 1200. Or  
 the word may be omitted altogether:  
 l'art 1900, la pensée [19]68.  
 ancien—former (when used before the noun;  
 after, or alone = old)  
 années vingt, les—the 'twenties; syn: les années  
 folles  
 arche—ark (as of Noah)  
 as—ace (cards); top in one's field  
 aspersion—sprinkling  
 auréole—halo  
 axe—axis  
 actuel—topical, current  
 assister à—to attend  
 attendre—to wait  
 autoportrait—self-portrait  
 avertir—to warn  
 aviser—to glimpse  
  
 bague—ring  
 bail—lease  
 balance—pair of scales; (cap) Libra  
 (constellation)  
 baraque—rundown building; booth at a fair  
 bas coté—aisle (in a church); syn: (nef)  
 collatéral(e)  
 Bas Empire—late Roman empire; Byzantium  
 [cf. haut]  
 biche—doe  
 blesser—to wound  
 blouse—smock  
 bout—end  
 bride—bridle  
 brun—dark as well as brown  
  
 canapé—sofa; canapé  
 cannelure—fluting (arch.)  
 carnation—flesh tint; complexion

case—hut; locker  
 caution—surety, bail  
 cave—cellar (where wine and other things are  
 stored); (basement) nightclub  
 cercle—club (as well as circle)  
 cité—old part of town; student's hostel  
 châsse—reliquary  
 chassis—stretcher  
 chicane—a staggered, or zigzag entrance (arch.)  
 clair-obscur—chiaroscuro  
 colère—anger  
 complet—full (hotel)  
 concours—competition  
 conférence—lecture  
 contrôle—checking, verification  
 cours—single lecture or lesson; course  
 crâne—skull, cranium  
 culte—worship, as well as cult  
 crayon—pencil  
 dada—still used in sense of child's horse  
 dancing—dance hall  
 daube—stew  
 défense—prohibition as well as defence  
 dégradation—dismissal; deterioration  
 déguster—to taste, savor  
 demander—to ask  
 diffusion—circulation; broadcasting  
 disgracieux—awkward  
 domaine—can mean field of study  
 dot—dowry  
 doyen—dean; senior  
 dresser—erect; draw up plans; train (animals)  
  
 éclair—flash; pastry—cf. visite éclair: lightning  
 visit  
 éditeur—publisher  
 élan—may mean leap; moose  
 émissaire, bouc—scapegoat  
 enfant—child, lad  
 engagé—committed; dedicated (as to a political  
 cause)  
 époque—period, phase (eg. époque rose de  
 Picasso)  
 époque, la belle—the early years of the present  
 century (to 1914)  
 estampe—(usu) engraving



étiquette--label  
eventuel--possible  
exemplaire--copy (as of a book)  
extrait--offprint; --de naissance, birth certificate

facteur--postman  
facture--surface treatment of a painting  
farter--to wax (skis)  
fastidieux--boring  
fatal--inevitable (not necessarily life-threatening)  
favoris--sidewhiskers  
figuratif--representational  
figuratif--figural; representational  
figure--(usu) face  
filigrane (de papier)--watermark  
flacon--small bottle  
flèche--small spire (arch.)  
foncé--dark (colors)  
fond--background (of a painting); syn. arrière-plan  
formation--training; schooling (as of an artist)  
fortuné--well off  
four--oven  
fourniture--supplies; equipment  
franchise--frankness; freedom  
fret--freight  
froc--gown; cowl (of a monk)  
fronton--pediment

Galilée--(as a person) Galileo. Note that French has many distinctive names of persons from Eschyle (Aeschylus) to Boèce (Boethius), from la Madeleine (Mary Magdalene) to Guillaume II (Kaiser Wilhelm).

gauche--left (-handed, and in politics), as well as clumsy

génial--brilliant  
geste--gesture; pro forma step  
glaise--clay  
glas--knell  
glu--bird lime  
goutte--drop; (pl.) guttae (arch.)  
grange--barn  
grecque(s)--Greek-key motif; meander  
groom--page boy  
grossesse--pregnancy

habit--coat; clothes; evening dress (cf. smoking)  
haut moyen age--early middle ages [note use of

haut(e) to refer to early stages of culture, not high ones as in English and German]

idiotisme--idiom  
ignorer--(usu) not to know  
illuminé--visionary; crank  
illustré--(sometimes) comic book  
impasse--(street layout) cul-de-sac  
impotence--helplessness; inability  
improuvé--not proven  
inédit--unpublished; new; unheard of  
infatué--conceited  
if--yew tree  
inhabité--uninhabited  
injure--insult  
insulaire--islander  
intégrisme--(Muslim) Fundamentalism  
intoxication--poisoning  
inusable--long lasting (hard to wear out)  
inusité--unusual  
issue--way out; exit; outcome

jacquet--backgammon  
jalousie--sun blind (as well as jealousy)  
jet, premier--first draft, outline  
joli--pretty  
journée--whole day; the amount a worker (say, a fresco painter) can execute in a day  
justesse--exactness, accuracy

laborieux--hard working; labored  
labour--plowing, tilling  
lamentable--pitiable, doleful  
lancer--to throw, hurl  
languissante--languid, listless, dull  
lard--bacon  
large--broad; generous (cf. largesse)  
lavabo--wash basin; w.c.  
lecture--reading, reading matter  
lézarde--crack (in the wall)  
liaison--link, joining, conjunction (as well as liaison)  
libelle--lampoon, satire  
librairie--bookstore  
lice--lists  
licencier--to discharge (workers, etc.)  
limousine--may have the original sense of the area around Limoges; also a shepherd's cloak

livide—white, pale  
local—building, room, premises  
location—renting (as of autos)  
losange—diamond-shaped  
lot—share, portion  
loupe—magnifying glass  
lover—to coil (as serpents)  
lustre—chandelier; five-year period (as well as luster)  
luxure—lewdness, lust

magazin—big shop, department store  
mail—mall, walk  
malingre—sickly, delicate  
mandat—postal order (as well as mandate)  
manique—cranky, fussy  
manifestation—(political) demonstration (chiefly)  
marche—may mean (architectural) step (as well as march)  
marmouset—little chap  
marquise—marquee (architectural), protective awning; as well as marchioness  
matinée—(usu) the morning  
médecin—physician, doctor  
messe—mass (religion)  
meutrir—to bruise  
mincir—to slim  
minus—half-wit  
mise-en-page—layout  
môle—jetty  
monnaie—(usu) small change  
motif—reason, cause; as well as motif  
muer—to moult  
muser—to dawdle, trifle  
muter—to transfer (employees, officials, etc.)  
mystification—hoax, deceit, joke

nappe—tablecloth  
nature morte—still life  
négotiant—merchant  
nervure—veins on a leaf or insect wing  
Normands—may be Vikings as well as inhabitants of Normandy  
notoriété—state of being well known  
nouvelle—short story  
nuque—nape of the neck

objectif—aim, target  
occasion—may mean bargain, as well as occasion  
officieux—(usu) unofficial, informal

opiniâtre—stubborn  
oppressé—(usu) breathless  
or—note that this is an old word for "now," in addition to "gold"  
ostensible—open, clearly visible, conspicuous  
ouverture—opening (as of a museum) as well as overture; openness of mind

pain—bread  
pair—peer or equal; les jours pairs, even-numbered days  
palais—palate, as well as palace  
paléochrétien—early Christian  
palme—palm (leaf)  
pan—section, as of a wall  
parc—may be grounds or any open space, as well as park  
parents—relations, as well as parents  
pari—bet  
parole—spoken word  
partial—biased, prejudiced  
particulier—(usu) private, individual  
partition—musical score  
passionant—exciting  
patron—boss; patron, as a saint (but not in the sense of client)  
pavé—paving stone, cobble; road  
pêche—peach or fishing  
penne—quill; feather of an arrow  
pension—small hotel serving meals; boarding school  
persiennes—window blinds, Venetian windows  
peste—plague; nuisance  
pet—fart  
pétulance—liveliness, verve  
phoque—seal (animal)  
photographe—photographer  
phrase—(usu) sentence  
physicien—physicist  
pie—magpie  
pièce—play or room, as well as piece  
pin—pinetree, fir  
placard—cupboard, as well as poster  
plan—plane, as well as plan  
plastiques, les arts—visual arts  
poli—polished or polite  
pope—priest in the Eastern Church  
pot—jar as well as pot  
préjudice—damage as well as prejudice  
premier—literally first, but may be the harbinger

or incipient phase of a historical phenomenon: premier art roman = proto-Romanesque; le premier Picasso = early Picasso

prévarication--breaking of trust

prévention--(usu) detention or prejudice

primitif--may mean early, original, or primary (les couleurs primitifs), as well as primitive

principe, en--in principle (often refers to something that should be so, but in practice may not prevail: "En principe le musée est ouvert tous les jours")

procès--legal proceedings, trial

pupille--ward; pupil of the eye

publicité--advertising

quart--quarter

quartier--block of stone, as well as quarter

quitter--to leave

rafle--(police) raid

raisin--grape(s)

rapport--has many meanings, incl. ratio, respect

ravi--delighted

rayon--ray (of light); spoke (of wheel); radius; section (of a shop)

réaliser--complete, fulfill; produce (films)

rechercher--to look for, seek

réceptacle--receptacle

réclamation--claim, complaint

récréer--to amuse

récupération--salvage, rehabilitation

regretter--to miss, as well as regret

rein--kidney

relaps--relapsed heretic; backslider

remarquer--(usu) to notice, to note

rentable--profitable, paying

replet--plump

représentation--may be performance (at the theater) as well as representation

reprover--to condemn, reject

ressentir--to feel (keenly)

ressort--spring (metal, etc.)

rester--to remain, stay

retiré--secluded, out of the way

rétribution--reward, payment, salary

ride--wrinkle

robe--dress; coat of an animal

roman (n.)--novel

roman(e)--romanesque

romanesque--romantic; like a novel

rose--pink; (n.) rose window

roseraie--rose garden

rot--belch

rupture--break, interruption, caesura

sable--sand; sable (heraldry)

sacré--damned (when used before the noun)

sage--wise; sensible

sauvage--wild, untamed, primitive; also used to designate a shy person

schème--can be design (art)

secrèter--to secrete, emit

séculaire--very old, long standing

séduire--to tempt attract, delight

self--cafeteria

seller--to saddle (a horse)

sentence--judgment; maxim

séquelle--after-effects (of an illness, etc.)

siècle--century; but also age; the world (in contrast to the religious life)

siège--seat, headquarters; la Sainte Siège = the Holy See

signaler--indicate, point out, report

signet--book marker

singe--monkey

sinistre--disaster, catastrophe

slave--Slav, Slavonic

smoking--dinner jacket

société--company (business firm) as well as society

socque--clog

solde--(usu) cut-rate goods; also balance (financial)

sortie--exit, going or coming out

sot--fool

souffrant--indisposed

spectacle--(usu) play, show, public entertainment

spirituel--(usu) witty, rather than spiritual

spleen--depression, melancholy

stage--period of training

stance--stanza

stores--blinds (of a building)

superbe--proud; superb

supplier--to beg, beseech

sycophante--informer

sympathique--nice, likeable, pleasant

tabler—to rely on, count upon  
talon—heel; counterfoil, stub  
tatou—armadillo  
tendance—trend as well as tendency  
théorie—may mean procession as well as theory  
torse—torso  
tour—outing, trip, walk, stroll; circuit; turn  
(phonograph record) as well as tour  
traiteur—caterer  
transe—fear as well as trance  
trivial—coarse, vulgar  
troisième age—old age, senior-citizen stage of  
life  
trouble—(adj.) murky, confused

uni—smooth, plane; united  
unique—sole, one and only, unique  
user—wear out

valide—fit, valid  
vase—mud, silt (f.); vase (m.)  
vélum—awning  
vent—wind  
venue—arrival, coming  
versatile—fickle, changeable  
vexer—to upset, offend, hurt  
vicieux—depraved, corrupt, ill tempered  
vigile—night watchman  
vilain—nasty, unpleasant, ugly, naughty  
viol—rape  
virtuel—possible, potential  
vue—sight, as well as view

zeste—peel (of orange, lemon, etc.)

*References:* Maxime Koessler, *Les faux amis des vocabulaires anglais et américain* (Paris, 1975);

C. W. E. Kirk Green, *French False Friends* (London, 1981).

Prepared by Wayne R. Dynes. May 1996

## French-English Dictionary

Words that are the same or similar to the English equivalents have not been included, such as: *acquisition*, *addition*, and *âge*. Masculine nouns and adjectives are usually listed; the feminine form is often derived by adding *e* or *ne*. In French many of the adjectives are placed after the noun: *la robe bleue*, the blue dress. The definite articles are *le* (masculine), *la* (feminine), and *les* (plural); the indefinite: *un* (masculine), *une* (feminine), and *des* (plural); the subject pronouns: *je* (I), *tu* (you), *il* (he, it), *elle* (she), *nous* (we), *vous* (you), *ils* (they, masculine) and *elles* (they, feminine). Only the third person singular of the verb is listed; the verb forms are either the past definite (literary past) tense or the past participle.

French	English
à	To, into, by, at, for, from, on
A Bas	Down
Abbaye	Abbey
Abord	Arrival
d'abord	At first, at first sight
Abrégé	Abridged; summary
Abside	Apse
Absidiole	Small apse; chapels
Abstrait	Abstract
Académie	Academy
Académique	Academic
Accentuation	Emphasis
Accessoires	Accessories
Accroupissement	Crouching
Achat	Purchase
Acier chromé	Chrome
Acquis	Acquired
Acteur	Actor
Actif	Active
Adieu	Farewell, parting
Affiche	Poster
Âge d'or	Golden Age
Agonie	Agony of death; the death of Christ on the cross
Agée	Student ready to apply for membership in the French Academy
Aiguière	Ewer, vessel with handle and spout
Aiguillon	Incentive, spur
Aile	Wing
Ailé	Winged
Ainsi	Thus, in this manner
Ainsi que	In the same way
Albigéois	Albigenses, a French religious sect of the twelfth century
Allongé	Lengthened
Âme	Spirit, soul
Ami	Friend, patron
Amour	Love
Amphore	Amphora
Anatomie	Anatomy
Ancêtres	Ancestors
Ancien	Ancient, old
Ange	Angel
Anneau	Ring, link
Annonciation	Annunciation
Annuaire	Annual, yearbook, directory
Anonyme	Anonymous
Anse	Handle of a pot or of a basket
Antienne	Anthem
Antiquité	Classical Antiquity

French	English
Apocryphe (Les Apocryphes)	Apocryphal (The Apocrypha)
Apôtre	Apostle
Appareil photographique	Camera, camera obscura
Appartenant à	Belonging to, pertaining to
Applique	Ornamental accessories, decoration
Après	After
Aquarelle	Watercolor
Aquatinte	Aquatint
Arbre	Tree
Arc	Arch
Arc outrepassé	Horseshoe Arch
Archaïque	Archaic
Argent	Silver, money
Argile	Clay
Arme	Weapon
Armoire	Large wardrobe with doors
Art décoratif	Decorative arts
Arts graphiques	Graphic art
Assyrien	Assyrian
Atelier	Workshop, studio
Attribué à	Attributed to
Aussi	Also, too, as, so
Autel	Altar
Auteur	Author, creator
Automne	Autumn
Auto-portrait	Self-portrait
Autre	Other, another
Avant	Before
Avant-garde	Leaders for change
Avant-plan	Foreground
Avec	With, by means of, together with
Avertissement	Information, caution
Aveugle	Blind
Avoisinant	Near by, neighboring
Badigeon	Whitewash; a disguise for defects
Baigneur	Bather
Baiser de Judas	Judas kiss
Baptistère	Baptistry
Barbare	Barbarian
Barque	Boat
Bas	Low
Basilique	Basilica
Bataille	Battle
Bâtiment	A structure or building
Beauté	Beauty
Beaux-Arts	Fine Arts
Bénissant	Blessing
Bénitier	Holy water basin
Berceau	Cradle
Berger	Shepherd
Bergère	Upholstered armchair with closed upholstered sides, shepherdess
Bestiaire	Bestiary, book of beasts
Bibliographie	Bibliography
Bibliothèque	Library
Bible	Biblical
Bienheureux	Happy, blessed
Bijou	Jewel



French	English	French	English	French	English
Biographie	Biography	Chemin	Road, way		
Blanc, blanche	White	Chevet	The eastern or apsidal end of a church, includes the apse, ambulatory, and chapels.		
Bleu	Blue		Amount; figure; monogram		
Bois	Wood	Chiffre	Object decorated with Chinese motifs		
Boiserie	Panelling	Chinoiserie	Choir		
Boîte	Box; chest		Choice, selection		
Bol	Bowl, basin	Choeur	Christian		
Bord	Side, edge	Choix	Jesus Christ		
Bordure	Border, rim, fringe, edging	Chrétien	Crucifix, depiction of Christ on cross		
Bosselé	Dented	le Christ	Fall, collapse		
Bouffon	Jester	Un Christ	Heaven, sky		
Boule	Ball, sphere, globe		Church candle		
Bouille	Inlay of tortoiseshell and brass for furniture	Chute	Top		
		Ciel (plural: Cieux)	Kinetic		
Boutique	Shop; atelier	Cierge	Circumcision		
Bras	Arm	Cime	Wax		
Broderie	Embroidery	Cinétique	Lost wax method of casting bronze sculpture		
Brosse	Brush	Circoncision	Embossing, chasing, tooling (of leather)		
Brume	Haze, fog	Cire	City, town, an ancient nucleus of a town		
Brun	Brown	Cire-perdue	Chiaroscuro, use of lights and darks in paintings		
Bruni	Burnished, darkened		Clerestory, the upper part of the church which has windows that rise above the roof of the aisle and ambulatory		
Brut	Rough, raw, unpolished	Ciselure	Light		
			Classification		
Cabinet des dessins	Drawing department	Cité	Classical		
Cabriolet	Furniture leg inspired by an animal form	Clair-obscur	Key		
			Belfry, steeple		
Caché	Hidden	Claire-voie	Enamel work in which a vitreous paste of various colors fills the areas defined by cloisons		
Cadeau de	Gift of		Cloister		
Cachet	Stamp, seal	Clarté	Heart		
Cadre	Framework; skeleton; design	Classement	Casket		
Caisse	Chest, box, cashier's office	Classique	Anger		
Calcaire	Limestone	Clef	Glued, stuck		
Calendrier	Calendar	Clocher	Collector		
Calice	Chalice, communion cup	Cloisonné	Column		
Calvaire	Calvary		Engaged column		
Camaïeu	Monochrome painting; colorless painting; cameo	Cloître	Coloring, dye		
		Coeur	Auctioneer		
Camée	Cameo; painting done in grey	Coffret	A chest of drawers		
Campagne	Country	Colère	Common, universal		
Canapé	Sofa	Collé	Understood		
Cannelé	Fluted (column)	Collectionneur	Review		
Carré	Square	Colonne	Council		
Carte	Map; postcard	Colonne engagée	Concrete		
Cartouche	Ornamental scroll or shield	Colorant	Congress, general meeting		
Cathares	Albigenses, a French religious sect of the twelfth century	Commissaire-priseur	Connoisseur, a critical judge of works of art		
		Commode	Known, discovered, understood, knew		
Carton	Cardboard, cardboard box	Commun	Conquest, acquisition		
Cathédrale	Cathedral	Comprit, compris	Consecrated		
La Cène	Last Supper, Holy Communion	Compte rendu	Conservationist		
La Cène chez le Pharisien	Supper in house of the Pharisee	Concile	Constructed, built		
Centimètre	Centimeter, .3937 inch	Concret	Contemporary		
Céramique	Ceramic	Congrès	Contained		
Chaise	Seat, chair	Connaisseur	Contrast		
Chambre	Room		Buttress		
Champs-Élysées	Elysian Fields; in mythology the place where the good people went after death; place of happiness, a famous street in Paris	Connu	Shell		
			Koran		
Chandeleur	Candlemas; celebration of infant Christ's presentation in temple and purification of Virgin Mary; on February 2.	Conquête			
		Consacré			
Changement	Change, alteration	Conservateur			
Chapelet	Rosary	Construit			
Chapiteau	Capital of a column	Contemporain			
Chapitre	Chapter-house	Contenu			
Charbon	Charcoal	Contraste			
Chasse	Hunting	Contrefort			
Châssis	Framework, case	Coquille			
Château	Mansion, manor house, medieval fortress	Coran			
Chaud	Warm				

French	English	French	English
Corbeau	Raven; corbel in architecture	Directeur	Director
Corne à boire	Drinking horn	Dirigeant	Leader, director, directing
Corniche	Ledge, cornice	Disciple	Follower of
Corps	Body	Disponible	Available, vacant
Côté (à côté de)	Side, direction (beside, by)	Dissimulant	Concealing
Couché	Recumbent, lying in bed	Dit	Called, said
Couche inférieure	Undercoat	Don de	Gift of
Couleur	Color	Donateur	Donor
Coup de pinceau	Stroke of the brush	Donneur, donneuse	Donor, giver
Cour	Court, courtyard	Doré	Gilt
Courbé	Curved, bent	Dot	Dowry
Couronne	Crown	Doute	Doubt
Couronnement	Coronation	Doux	Soft
Cours	Course, studies	Droit	Right
Court	Short, brief	Droit de suite	A copyright system used in some European countries.
Court métrage	Short film	Dur	Hard
Coutume	Custom	Dynastie	Dynasty
Couture	Sewing, dressmaking	Eau	Water
Craie	Chalk	Eau-forte	Etching
Crayon	Pencil	Ebauche	Preliminary painting on a canvas; outline
Crayon de fusain	Charcoal crayon	Ebène	Ebony
Croisade	Crusade	Ebéniste	Cabinet-maker, usually of veneer or inlay work
Croisé	Crossed, crusader	Ebrusement	Splaying
Croisillon	Cross-bar	Ecaillé	Tortoise shell
Croix	Cross, crucifix	Ecaillé	Chipped
Croquis	First sketch, rough draft	Echantillon	Pattern, sample
Crosse	Crozier	Echauguette	Watch-tower
Crucifiement	Crucifixion	Echelle	Scale, gradation
Cuir	Leather	Eclairage	Illumination
Cuit	Cooked, done, ripe	Ecole (de)	School (of)
Cuivre	Copper	Ecolier	Student
Curateur	Curator	Ecriture	Scripture, handwriting
D'abord	At first, at first sight	Ecrivain	Author
Dadaïsme	Dada School	Ecu	Shield, escutcheon, money
Dans	In, into	Edifice	Building
Danse macabre	Dance of death	Editeurs d'art	Art publishers
De	Of	Effet	Effect
Déambulatoire	Ambulatory	Egalement	Equally, likewise, uniformly, also
Décédé	Deceased	Eglise	Church
Décoloré	Faded	Élévation de la croix	Raising the Cross
Décoratif	Decorative	Elève	Student, apprentice
Découpage	Cutting out; decorated surface of object with paper cutouts	Email (plural: émaux)	Enamel
Découvert	Discovered	Embrassant	Embracing
Décret	Decree	Emplacement	Location
Défi	Challenge	Emprunt (de)	Loan (on loan)
Dehors	Outside, without	En	Within, at, to, in
Déjà vu	Unoriginal; already seen; trite	En arrière de	Behind
Dépouilles	Spoils, remains	En aval de	Below
Depuis	Since, for, after	Encadrement	Frame; border; margin
Dernier cri	Latest word (in fashion)	En passant	By the way
Derrière	Behind	En plein	Fully, entirely
Descente de la croix	Descent from the Cross	En vente	For sale, in print
Désigné	Appointed, chosen	Enchère	Bid, auction
Dessin	Drawing, design, sketch, pattern	Encre	Ink
Dessin au pastel	Pastel drawing	Endroit	Place, locality
Dessin à l'échelle	Scale drawing	Enfant	Child, infant
Dessous	Under	Enfer	Hell
Détrempe	Distemper, painting using an egg emulsion as a binding medium	En haut	Up, above
Détruit	Destroyed	Enseignement	Teaching, education, lesson
Devant	Before, in front of	Ensevelissement	Entombment
Diable	Devil	Entendre	Understand, listen, hear
Diamètre	Diameter	Enterrement	Burial
Diaphane	Translucent	Entouré de	Surrounded by
Diapositive	Slide, transparency	Entre	Between, among
Dieu	God	Entre-deux	Partition; space between
Dimensions	Size	Entrelacé	Intertwined
Diptyque	Diptych, two panels or pictures hinged together	Entreprit	Attempted
		Epais	Thick

French	English	French	English
Epoque	Epoch, era, time	Fondeur	Founder; caster of metal sculpture
Epouse	Wife, bride	Fontaine	Fountain
Epoux	Husband, bridegroom	Fonts Baptismaux	Baptismal receptacle
Epreuve	Trial; test; proof-sheet	Forme	Form
Erudit	Scholar	Fort	Strong, large, difficult
Escalier	Stair	Fosse	Pit, grave
Esclave	Slave	Fossé	Moat, ditch
Espace	Space	Fou, folle	Insane, mad, foolish
Espérance	Hope	Foudre	Large cask
Esprit de corps	Spirit of closeness developed by people associated with each other	Fouille	Excavation
Esquisse	Sketch; rough plan	Fraise	Strawberry
Essai	Trial, sample	Frère	Brother
Est	East, is	Fresque	Fresco
Estampe	Print, engraving	Frise	Frieze
Estampille	Trade mark; stamp of authenticity	Fronton	Pediment
et	And	Fuite en Egypte	Flight into Egypt
Etain	Pewter	Fureur Iconoclaste	Iconoclastic Controversy
Etat	State, circumstances; condition	Fusain	Charcoal
Eté	Summer	Fut	Was
Etoile	Star	Fût	Column shaft
Etouffant	Suffocating, close	Galerie	Gallery
Etranger	Stranger	Garçons	Boys
Etude	Study	Gargouille	Gargoyle, water spout
Evangile	Gospel	Gauche	Left, clumsy
Evêque	Bishop	Gauchi	Warped
Exposition	Exhibition	Géant	Giant, gigantic
Ex-voto	Votive offering, given or offered because of a vow	Géminé	Double, twin
Fabrique	Factory	Genre	Subjects from everyday life; family; race; kind
Façade	Front of building	Geste	Deed, exploit
Faculté	Faculty; ability; power	Gisant	Lying; recumbent effigy on tomb
Faïence	Fine quality glazed earthenware having brightly colored designs	Glacé	Frozen, glazed, glossy
Fauteuil	Arm chair	Glaive	Sword
Faux, fausse	False	Gothique	Gothic
Femme	Woman	Gouache	Opaque water-color painting
Fenêtre	Window	Gourde	Flask
Fer	Iron	Gramme	Gram, 15.432 grains
Ferme	Farm	Grand	Large; great; important
Fermé	Closed	Granit	Granite
Ferronnière	Chain with jewel decorating a woman's head	Graphique	Graphics
Fête	Holiday, saint's-day or feast	Grappe	Cluster of fruit
Fête-Dieu	Corpus Christi Day	Gravé	Engraved
Fête-galante	Elegant festival developed by Antoine Watteau	Graveur	Engraver
Feu	Fire	Graveur sur bois	Wood engraver
Feuille	Sheet of paper	Grenade	Pomegranate
Feuille d'or	Gold leaf	Grenier	Attic, loft
Figure	Figure, face; form	Gris	Grey
Fil	Thread, yarn, wire	Grisaille	Done in shades of grey
Filigrane	Filigree, water-mark on paper; embossing	Gros, grosse	Large, coarse
Fille	Daughter	Guérison	Cure, healing
Fils	Son	Guerre	War
Fin	End, conclusion	Habilité	Skill
Fin de siècle	End of century (of the late 19th century)	Hausse	Lift, rise, advance
Flâneur, flâneuse	Strolling spectator	Haut	High, loud, upper
Fleur	Flower	Hauteur	Height, elevation
Flouve	River	Héraldique	Heraldry
Foi	Faith, creed	Hérésie	Heresy
Fois	Time	Heure	Hour, time
Fond	Bottom (of the sea or of a container); background	Histoire	Story, tale
Fondamental	Fundamental	Historié	Historiated, decorated with figures that tell a story (as a capital of a column)
Fondateur	Founder	Hiver	Winter
Fondement	Foundation	Homme	Man
		Homogène	Homogeneous
		Hors-concours	Above competition; not competing; in the academy exhibition, not having to be judged in order to have one's work shown



French	English	French	English
Hospice	Convent, asylum, refuge for travelers	Litre	Liter, 1.76 pints
Hôtel	Town house	Livre	Book
Hôtel de vente	An establishment where auctions are held	Livret	Catalogue
Hôtel de ville	Town hall	Long métrage	Feature film
Huile	Oil	Longueur	Length
Icone	Icon	Lumière	Light
Iconographie	Iconography, study of significance of symbols and themes in art	Lune	Moon
Idéaliste	Idealistic	Lutte	Struggle
Idée	Idea	Lycée	Secondary school
Idolâtrie	Idolatry	Macramé	Hand-knotted fringe
Il ne fit que	He only did, he only made	Madone	Madonna
Il prit part	He took part	Mages	Magi
Il semble que	It seems that	Main	Hand
Illustré	Pictorial	Maison	House
Imitateur de	Imitator of	Maison natale	Birthplace
Impressionnisme	Impressionism	Maître	Master
Imprimé	Printed	Maître inconnu	Unknown master
Imprimeur	Printer	Majeur	Major
Inconnu	Unknown	Malade	Sick
Incrustation	Inlay	Maquette	Small rough model or sketch
Inférieur	Lower, inferior	Marbre	Marble
Infini	Infinite	Marchand	Merchant, dealer, buyer
Inné	Innate, inborn	Marin	Pertaining to the sea, seascape
Inscrit	Inscribed	Marque	Mark, imprint
Intaille	Intaglio, incised or sunken design	Matière	Material, subject, contents
Interne	Internal	Matière plastique	Plastic material
Inventaire	Inventory	Matières textiles	Textiles
Jardin	Garden	Maure	Moor
Jaune	Yellow	Melange	Blend, alloy of metals
Jeu de Paume	Tennis; name of the small building, which was once an indoor tennis court, now a part of the Musée du Louvre, Paris.	Même	Same, self
Jeune	Young	Même chose	Same thing, all one
Joie	Joy	Menusier	Joiner; cabinetmaker of plain or carved pieces
Journaux d'art	Art periodicals	Mer	Sea
Jubé	Roodscreen in a church	Mère	Mother
Juif	Jew	Méridional	Southern, person from southern France
Lait	Milk	Mesure	Measurement
Laiton	Brass	Métal (plural: métaux)	Metal(s)
Lancette	Lancet, a high narrow window with a pointed top	Métier	Craft
Langue	Language	Métrage	Measurement, film
Lapidaire	Lapidary, stone inscriptions	Mètre	Meter, 3.28 feet
Laqué	Lacquered, enamelled	Mettre	To put on, place
Largeur	Width	Meubles	Furniture
Larron	Robber, thief	Mezzotinto	Mezzotint
Latérale	Side	Le Midi	The south of France
Lavé	Washed	Milice	Militia
Légerement	Lightly, swiftly	Milieu	Center
Legs	Legacy, bequest	Millefleurs	Many different flowers (design on tapestries of 15th and 16th centuries)
Leitmotiv	Themesong, any recurrent theme	Millimètre	Millimeter, .039 inches
Lentille	Lens of a camera	Mineur	Minor
Lettre	Letter	Mise	Placing, manner of dress, attire
Leur	Their	Mise en scène	Setting, showing how figures or actors fit into the environment, production
Libéré	Liberated	Miséricorde	Mercy; a small piece of wood attached to the underneath side of a choir seat upon which a standing singer can rest.
Librairie	Book store	Modèle	Model
Libre	Free	Moine	Monk, friar
Licet	Permission	Monastere	Monastery
Linéaire	Linear	Monastique	Monastic
Linteau	Lintel	Monde	World
Lis	Lily	Montage	Mounting, combining together a number of pictorial elements in one composition
Lisse	Smooth	Montagne	Mountain

French	English	French	English	French
Monté	Mounted	Panneau	Panel	Portement
Monumentalite	Monumentality	Pape	Pope	Possédé
Morceau	Piece, work, fragment	Papier	Paper	Poterie
Mort	Dead	Pâques	Easter	Postérie
Mosaïque	Mosaic	Parabole	Parable	Pouce
Mou	Soft	Paradis	Paradise	Pourpre
Mouillé	Wet	Parchemin	Parchment	Prêché
Moulage	Plaster cast, mold	Parfois	Sometimes	Précis
Moule	Mold	Parmi	Among	Prédé
Moulure	Moulding	Parquet	Inlaid floor, often with geometric shapes	Premier
Mourut	Die	Part	Share, part, portion, collaboration, concern	Préroma
Mouvement	Motion	Particulier	Particular, private, special	Près
Moyen	Medium, middle	Partisan	Believer, supporter	Prêt
Mur	Wall	Pascal	Paschal, pertaining to Easter or the Passover	Prêteur,
Musée	Museum	Pâte dure	Hard paste	Prêtre
Musée archéologique	Archaeological museum	Pâte tendre	Soft paste	Prie-die
Musée d'art	Art museum	Pater	Lord's Prayer	Prière
Musée des arts et métiers	Museum of crafts or decorative arts	Pauvre	Poor	Prieuré
Mystère	Mystery	Pays	Country, land	Primitif
N'a pas été restauré	Has not been restored	Paysage	Landscape	Printem
Nature Morte	Still life	Péché	Sin	Prix
Né	Born	Pêche miraculeuse	Miraculous draught of fishes	Prix de
Nef	Nave	Pêcheur	Sinner	
Négociants d'art et d'antiquités	Art and antique dealers	Pêcheur	Fisherman	Procédé
Neige	Cleaned	Peintre	Painter	Proche
Nettoyé	New, inexperienced	Peinture	Paint, painting	Profond
Neuf, neuve	Nicene	Peinture à l'huile	Oil-painting	Projet
Nicéen	Halo, nimbus	Peinture au pistolet	Spray-painting	Prolong
Nimbe	Wedding at Cana	Peinture en mosaïque	Mosaic-painting	Prophète
Noces de Cana	Christmas	Pèlerin	Pilgrim	Propos
Noël	Black	Pendaison	Hanging	Provena
Noir	Name, celebrity, noun	Pendant	Hanging, depending, during	Publié
Nom	Surname	Pendule	Clock	Pudeur
Nom patronymique	Not reproduced	Père	Father	Puis
Non reproduit	North	Périodique	Magazine, periodical	Puits
Nord	Our Lady	Pentecôte	Pentecost	
Notre-Dame	New, recent	Petit	Small	Quart
Nouveau	News, tidings, new, recent	Peuplade	Tribe, clan	Quatre-
Nouvelle	Nude	Peuple	People, nation, crowd	Que (ne)
Nu	Night	Pied-droit	Jamb of the door, pillar, pier	
Nuit	Number	Pied	Foot	Quelque
Numéro	Obelisk	Pierre	Stone	Queue
Obélisque	Darkness, dimness	Pinceau	Paint-brush	Qui (à o
Obscurité	The West, Europe and the Americas	Pionnier	Pioneer	
Occidentale	Eye	Pittoresque	Picturesque, painterly	Quoi
Œil	Egg	Placage	Veneering (wood); plating (metal)	Quotidi
Œuf	Works of an artist taken singly or as a whole; production	Plafond	Ceiling	Raccour
Œuvre	Shade, shadow, darkness	Plage	Beach	Raisin
Ombre	People, they	Plaie	Plague, wound, sore	Raison
On	Anointing, unction	Planche	Plates, illustrations	Rameau
Onction	Gold	Plancher	Floor	Rangé
Or	Orange-colored	Plastique	Plastic	Rapport
Orangé	Sequence, order	Plâtre	Plaster	Ravisse
Ordre	Gold or silver ware; jewelry	Plume	Pen	Réalism
Orfèvrerie	Organ	Pochade	Rough sketch, value study	Réalité
Orgues	Bone	Poids	Weight	Recher
Os	Monstrance, a receptacle that holds and exposes the consecrated wafer or Host	(au) Point	In focus	Reconn
Ostensoir	West	Poli	Burnished, polished	Recto
Ouest	Insulted, outraged	Polyptyque	Polyptych, a work of art composed of several hinged panels	Reçu
Outragé	Open	Pomme	Apple	Recueil
Ouvert	Work	Pont	Bridge	Rédacte
Ouvrage	Egg shaped	Pont-levis	Drawbridge	Réduit
Ove	Pagan	Populaire	Popular, folk	Refait
Païen, païenne	Peace, tranquillity	Porcelaine	Porcelain	Réflexio
Paix	Palace	Portail	Chief doorway, portal	Règne
Palais		Porte	Door	Réguliè
		Portefeuille	Portfolio, wallet	Reine
				Rejeté



French	English	French	English
Portement de la croix	Christ carrying the cross	Religieux, religieuse	One who belongs to a religious order
Possédé	Possessed	Reliquaire	Reliquary
Poterie	Pottery	Relique	Relic
Postérieur	Behind, subsequent	Reliure	Bookbinding
Pouce	Inch; thumb	Remise	Delivery
Pourpre	Purple	Renielement	Denial
Prêché	Preached	Repas	Meal
Précis	Precise	Répertoire	Table, index, catalogue, repertory
Prédécesseur	Predecessor	Réplique	Replica; rejoinder
Premier	First	Repos	Rest, repose
Préromane	Pre-Romanesque	Repoussé	Thin sheet of metal with raised design produced by hammering the back side of the sheet
Près	Near, by	Ressuscité	Risen
Prêt	Loan, ready, prepared	Restauré	Restored
Prêteur, prêteuse	Lender	Rétable	Altarpiece
Prêtre	Priest	Rêve	Dream
Prie-dieu	Piece of furniture at which an individual kneels to pray	Rinceau	An ornament composed of scrolls and a floral motif
Prière	Prayer, request	Robe	Dress
Prieuré	Priory	Roche	Rock
Primitif	Early; primitive	Roi	King
Printemps	Spring	Roman	Romanesque
Prix	Price; cost; value; prize	Rond	Round
Prix de Rome	A scholarship awarded annually in France; the recipient receives a stipend to study art in Rome	Roue	Wheel
Procédé	Process	Rouge	Red
Proche	Near	Rue	Street
Profondeur	Depth	Ruine	Ruin, decay (of a building)
Projet	Project	Sacré	Holy
Prolongé	Elongated	Sage	Wise
Prophète	Prophet	Saison	Season
Propos (à propos)	Words, remark (apt)	Salière	Salt cellar
Provenance	Origin, source	Salle	Large room, hall, gallery of museum
Publié	Published	Salon	Exhibition; drawing room
Pudeur	Modesty	Sang	Blood
Puis	Then, next, besides	Sans	Without
Puits	Well; pit	Sarcophage	Sarcophagus, stone coffin
Quart	Quarter, fourth part	Sarrasin	Saracen
Quatre-feuilles	Quartrefoil	Sauveur	Savior
Que (ne . . . que)	Whom, which, that, what, if, as, (only)	Savant	Expert, scholarly
Quelque	Some; any; a few	Sceau	Seal, stamp
Queue	Tail; end; rear	Scénario	Screen play
Qui (à qui?)	Who, whom, which, that, (to whom)	Sculpteur	Sculptor
Quoi	What, which	Sec	Dry
Quotidien	Daily	Seigneurie	Domain of a lord
Raccourcissement	Foreshortening in art	Sein	Bosom
Raisin	Grape	Séjourna	Stayed, sojourned
Raison	Reason, judgment	Sens	Sense (of touch, sight, direction)
Rameau	Palm	Sépulcre	Sepulcher, tomb
Rangé	Ordered, tidy	Seulement	Only
Rapport	Profit, relation, connection	Signalement	Description
Ravissement	Rape; rapture	Signé	Signed
Réalisme	Realism	Signification	Meaning
Réalité	Reality	Silencieux	Silent
Recherche	Research	Singerie	Representations of monkeys
Reconnu	Recognized, accepted	Socialiste	Socialist
Recto	Front side of a work of art; right-hand page	Société	Association
Reçu	Recognized, accepted, received	Soeur	Sister
Recueil	Collection, miscellany, selection	Soleil	Sun
Rédacteur	Writer, editor	Sommaire	Summary
Réduit	Reduced	Sommeil	Sleep
Refaite	Rebuilt; repaired	Sommet	Top
Réflexion	Reflection	Songe	Dream
Règne	Reign	Souci	Care, anxiety
Régulièrement	Regularly, exactly	Soudé	Welded
Reine	Queen	Sourd	Deaf
Rejeté	Rejected		

French	English
Souriante	Smiling
Sous	Under, below, with, upon, by
Souterrain	Subterranean
Souverain	Ruler
Squelette	Skeleton
Statique	Static
Stylisé	Stylized
Sud	South
Suite	Those that follow, series
Suivant	Following, next
Suivant de	Follower of
Sujet	Subject
Supplice	Pain, anguish, torture
Sur	On, over, in, about
Surmoulage	Process of duplicating a bronze statue
Symbole de Nicée	Nicene Creed
Table des matières	Table of contents
Tableau	Painting, picture, scene
Tailleur	Tailor, cutter
Tapis	Carpet
Tapiserie	Tapestry
Tard	Late
Tasse	Cup
Technologie	Technology
Teinte	Hue, tint, shade
Tempête	Tempest, storm
Temps	Time
Ténébristes	Tenebrists, users of sharply contrasted light and dark tones in paintings
Tentateur	Temptor
Tentation	Temptation
Tenture	Hangings, tapestry
Terme	Term
Terre	Earth
Terre cuite	Terra cotta
Tête	Head
Thière	Teapot
Tirage	Drawing, hauling
Tissage	Weaving
Tissu	Cloth
Titre	Title, style
Titres abrégés	Abridged titles
Toile	Canvas
Toile de Jouy	Finely woven cotton fabric printed with a classical scene
Toile de lin	Linen
Toit	Roof
Tombeau	Tomb
Tome	Volume
Tour	Tower

French	English
Trame	Weft and woof in weaving
Travail (plural: travaux)	Work(s)
Trésor	Treasure
Triptique	Triptych, three panels or pictures hinged together
Trompe-l'œil	A painting which at a distance gives an illusion of reality; deceiving the eye
Trône	Throne
Trouvé	Found
Trumeau	Pier between two doors supporting the lintel
Tua	Killed
Tympan	Tympanum
Urne	Urn
Valeur	Value
Vécut	Lived
Vélin	Vellum
Vénitien	Venetian
Vent	Wind
Vente	Sale
Vérité	Truth
Vernis	Varnish
Verre	Glass
Verrerie	Glass-works, glassmaking
Vers	About, toward
Verso	Reverse side of a work of art
Vert	Green
Vertu	Virtue, chastity
Victorien	Victorian
Vie	Life
Vieillard	Old man
Vierge	Virgin
Vieux, vieil, vieille	Old, ancient
Vif, vive	Vivid (colors)
Ville	City, town
Visage	Face, countenance
Viscosité	Viscosity
Vitrail (plural: vitraux)	Stained-glass window(s)
Vivant	Alive
Voir	To see
Vol	Flight; theft
Volet	Shutter
Voussoir	Wedge-shaped stone of an arch
Voussure	The curve of an arch
Voûte	Arch, vault
Vrai	True, genuine
Vue	View
Vue aérienne	Aerial view
Vue générale	General view, over-all view

The G  
ditions of t  
ognition; c  
be discove  
stands for  
may need  
to learn th  
Words  
have not b  
nouns in C  
The basic  
(neuter), a  
and neuter  
du (you),  
and sie (y  
kein (no, n  
adverb.

All no  
placed in a  
times writ  
replaced v

#### German

Abänderu  
Abbildung  
Abdruck  
Abendmal  
abklären  
abliefern  
Abmessun  
Abnahme  
Abrahams  
Abstrakte  
Abstraktg  
Abstufung  
Abtei  
Adressbuc  
Ähnlichke  
Akademie  
akademise  
Akt  
aktiv  
Allegorie  
allgemein  
alphabetis  
alt  
Altargem  
Altartafel  
altchristli  
Alter  
Ältere  
altertüml  
Altertums  
Anatomic  
Anbetung  
Anbetung  
Anblick  
Andachts  
andere  
Anerkenn

Anfang  
Anfänger  
Angebore

# Multilingual Glossary of French, English, German, Italian, and Spanish Terms

The following concordance, which is alphabetized according to the French terms, is divided into three sections: (1) proper names, (2) geographic locations, and (3) terms denoting time and number, (4) animals—real and imaginary, and (5) names in Greek and Roman mythology.

## Proper Names

French	English	German	Italian	Spanish
Abraham	Abraham	Abraham	Abramo	Abrahán
Agnès	Agnes	Agnes	Agnese	Inés, Inez
Alexandre	Alexander	Alexander	Alessandro	Alejandro
Ambroise	Ambrose	Ambrosius	Ambrògio	Ambrosio
André	Andrew	Andreas	Andrèa	Andrés
Anne	Anne, Ann	Anna	Anna	Ana
Antoine	Anthony	Antonius	Antonio	Antonio
Augustin	Augustine	Augustinus	Agostino	Agustín
Bacchus	Bacchus	Bacchus	Bacco	Baco
Baptiste	Baptist	Täufer	Battista	Bautista
Barthélemy	Bartholomew	Bartholomäus	Bartolomèò	Bartolomé
Benoît	Benedict	Benedikt	Benedetto	Benito
Bernard	Bernard	Bernhard	Bernardino, Bernardo	Bernardo
Caïn	Cain	Kain	Caino	Caín
Catherine	Catherine	Katharina	Caterina	Catalina
Cécile	Cecilia	Cäcilia, Caecilia	Cecilia	Cecilia
César	Caesar	Cäsar	Cesare	César
Charlemagne	Charles the Great	Karl der Grosse	Carlo Magno	Carlomagno, Carlos el grande
Christophe	Christopher	Christophorus	Cristoforo	Cristóbal
Claire	Clare	Clara	Chiara	Clara
Clément	Clement	Klemens, Clemens	Clemente	Clemente
Clovis	Clovis	Chlodwig	Clodovèò	Clodoveo, Clovis
Denis	Denis	Dionysius	Diöniga	Dionisio
Denis	Dionysus, Dionysos	Dionysius	Dionisio	Dionisio
Dorothée	Dorothy	Dorothea	Dorothea	Dorothea
Edouard	Edward	Eduard	Edoardo	Eduardo
Eléanore	Eleanor	Leonore	Eleanòra	Leonor
Elisabeth	Elizabeth	Elizabeth	Elisabetta	Isabel
Esopé	Aesop	Äsop	Esopo	Esopo
Etienne	Stephen	Stephan	Stéfano	Esteban
Eustache	Eustace	Eustachius	Eustachio	Eustaquio
Eve	Eve	Eva	Eva	Eva
François	Francis	Franz	Francésco	Francisco
Françoise	Frances	Franciska	Francesca	Francisca
Frédéric	Frederick	Friedrich	Federico	Federico
Gaspar	Jaspar	Kasper	Gàspare	Gaspar
Georges	George	Georg	Giorgio	Jorge
Gérard	Gerard	Gerhard	Gerardo, Gherardo	Gerardo
Gilles	Giles	Ägidius	Egidio	Gil
Grégoire	Gregory	Gregor	Gregòrio	Gregorio
Guillaume	William	Wilhelm	Guglielmo	Guillermo
Hèlène	Helen	Helena	Elena	Elena
Henri	Henry	Heinrich	Enrico	Enrique
Hercule	Hercules	Herkules	Ercole	Hércules
Isaïe	Isaiah	Isaias	Isaia	Isaías

French	English	German	Italian	Spanish
Jacques	James	Jakob	Giacomo	Iago, Diego, Jaime
Saint Jacques le Majeur	St. James, the Greater, the Elder	hl. Jakobus der Ältere, hl. Jacobus Major	San Giacomo, Il Maggiore	Santiago el Mayor
Saint Jacques le Mineur, le Juste	St. James, the Lesser	hl. Jakobus Minor	San Giacomo, Il Minore	Santiago el Menor
Jean-Baptiste	John the Baptist	Johannes der Täufer	Giovanni Battista	Juan Bautista, El Precursor
Jean l'Évangéliste	John the Evangelist	Johannes der Evangelist	Giovanni Evangelista	Juan Evangelista
Jeanne	Jean, Joan	Johanna	Giovanna	Juana
Jéhovah	Jehovah	Jehova	Geova	Jehová
Jérôme	Jerome	Hieronymus	Geròlamo	Jerónimo
Jésus-Christ	Jesus Christ	Jesus Christus	Gesù Cristo	Jesucristo
Job	Job	Hiob	Giobbe	Job
Jonas	Jonah	Jonas	Giona	Jonás
Joseph	Joseph	Joseph	Giuseppe	José
Judas	Judas	Judas	Giuda	Judas
Judith	Judith	Judith	Giuditta	Judit
Julien	Julian	Julianus	Giuliano	Julián
Laurent	Lawrence	Laurentius	Lorenzo	Lorenzo
Lazare	Lazarus	Lazarus	Làzzaro	Lázaro
Léonard	Leonard	Leonhard	Leonardo	Leonardo
Lothaire	Luther	Luther	Lutero	Lutero
Louis	Lewis, Louis	Ludwig	Luigi, Lodovico	Luis
Louise	Louise	Luise	Luisa	Luisa
Lucie	Lucy	Lucia	Lucia	Lucía
Luc	Luke	Lukas	Luca	Lucas
Marc	Mark	Markus	Marco	Marcos
Marguerite	Margaret	Margaretha	Margherita	Margarita
Marie	Mary	Maria	Maria	María
Marie l'Égyptienne	Mary of Egypt	Maria Ägyptiaca	Maria Egiziaca	María de Egipto
Marie Madeleine	Mary Magdalene	Maria Magdalena	Maria Maddaléna	María Magdalena
Mars	Mars	Mars	Marte	Marte
Marthe	Martha	Martha	Marta	Marta
Martin	Martin	Martin	Martino	Martín
Matthieu	Matthew	Matthäus, Matthias	Mattèò	Mateo
Maurice	Morris	Mauritius	Maùrizio	Mauricio
Michel	Michael	Michel	Michèle	Miguel
Moïse	Moses	Moses	Mosè	Moisés
Nicolas	Nicholas	Nikolaus	Nicòla	Nicolás
Patrice	Patrick	Patrick, Patricius	Patrizio	Patricio
Paul	Paul	Paulus	Paolo	Pablo
Philippe	Philip	Philippus	Filippo	Felipe
Pierre	Peter	Petrus	Pietro	Pedro
Praxitèle	Praxiteles	Praxiteles	Prassitele	Praxiteles
Raphaël	Raphael	Raffael	Raffaello	Rafael
Raymond	Raymond	Raimund	Raimòndo	Raimundo
Renaud	Reginald	Reginald	Rainaldo	Reginaldo
Richard	Richard	Richard	Riccardo	Ricardo
Robert	Robert	Rupert	Roberto	Roberto
Rodolphe	Ralph	Rudolf	Rodolfo	Rodolfo
Roger	Roger	Rüdiger	Ruggero	Rogelio, Rogerio
Roland	Roland	Roland	Orlando	Rolando
Sébastien	Sebastian	Sebastian	Sebastiano	Sebastián
Théodore	Theodore	Theodor	Teodoro	Teodoro
Thérèse	Theresa	Theresia	Teresa	Teresa
Thierry	Theodoric	Detrich	Teodorico	Teodorico
Thomas	Thomas	Thomas, Thoma	Tommaso	Tomás
Timothée	Timothy	Timotheus	Timòteo	Timoteo
Titien	Titian	Tizian	Tiziano	Ticiano
Ursule	Ursula	Ursula	Órsola	Úrsula
Vénus	Venus	Venus	Venere	Venus
Véronique	Veronica	Veronika	Verònica	Verónica
Victor	Victor	Viktor	Vittóre	Victor
Vincent	Vincent	Vincenz	Vincenzo	Vicente
Zénobe	Zenobius	Zenobius	Zanobi	Zenobia



## Geographic Locations

The italicized word is the spelling the people of the listed city or country use; if it is different from one of the following five languages, it is placed after the English spelling. For instance, the people of Czechoslovakia call their capital Praha; the anglicized version is Prague; they spell their country Československo. Both of these Czech terms are italicized and are placed after the English version. Some bilingual countries, such as Switzerland, have more than one official spelling. Rivers are listed under their proper names, but all of the seas are placed under *Mer* and the lakes under *lac*.

The German terms usually add *er* to the stem to denote the person of the country and *isch* for the adjective; for instance, Europäer means a person who lives in Europe, and eropäisch, the adjective European. All nouns are capitalized in German; adjectives are written in lower case. The feminine form of the French noun is often formed by adding *e* or *ne*; only the masculine form is given here. In Romance languages the proper nouns are capitalized, but the adjectives deriving from these nouns are written in lower case.

French	English	German	Italian	Spanish
Afrique (africain)	Africa (African)	Afrika (Afrikaner)	Africa (africano)	África (africano)
Aix-la-Chapelle	Aachen	<i>Aachen</i>	Aquisgrana	Aquisgrán
Allemagne (allemand)	Germany (German)	<i>Bundesrepublik Deutschland (Deutscher)</i>	Germania (tedesco)	Alemania (alemán)
<i>Alsace (alsacien)</i>	Alsace (Alsatian)	Elsass (Elsässer)	Alsàzia (alsaziano)	Alsacia (alsaciano)
Amérique du Nord	North America	Nordamerika	Amèrica del Nord	América del Norte
Amérique du Sud	South America	Südamerika	Amèrica del Sud	América del Sur
Angleterre	<i>England</i>	England	Inghilterra	Inglaterra
Anvers	Antwerp	<i>Antwerpen</i>	Anvèrsa	Amberes
Arcadie (de l'Arcadie)	Arcadia(n) <i>Arkadia</i>	Arkadien (arkadisch)	Arcàdia (arcade, arcadico)	Arcadia (árcade, arcadico)
Asie Mineure	Asia Minor	Kleinasien	Àsia Minóre	Asia Menor
Athènes	Athens <i>Athènai</i>	Athen	Atène	Atenas
Australie	<i>Australia</i>	Australien	Australia	Australia
Autriche	Austria	<i>Österreich</i>	Austria	Austria
Babylonie	Babylonia	Babylonien	Babilonese	Babilonia
<i>Bàle</i>	Basle	<i>Basel</i>	Basileà	Basilea
<i>Basque</i>	Basque	Baske	Basco	Vasco
Bavière (bavarois)	Bavaria (Bavarian)	<i>Bayern (Bayer)</i>	Baviera (bavarese)	Baviera (bávaro)
<i>Belgique</i>	Belgium	<i>Belgien</i>	Belgio	Bélgica
Berlin	Berlin	<i>Berlin</i>	Berlino	Berlín
<i>Berne</i>	Berne	<i>Bern</i>	Bèrna	Berna
Bohème (bohémien)	Bohemia(n) <i>Čechy</i>	Böhmen (böhmisch)	Boèmia (boemo)	Bohemia (bohémio, bohemo)
<i>Bourgogne (bourguignon)</i>	Burgundy (Burgundian)	Burgund (Burgunder)	Borgógna (borgognóne)	Borgoña (borgoñón)
<i>Bretagne</i>	Brittany	Bretagne	Bretagna	Bretaña
<i>Bruges</i>	Bruges	<i>Brügge</i>	Bruges	Brujas
<i>Bruxelles</i>	Brussels	<i>Brüssel</i>	Brusselle	Bruselas
Bulgarie (bulgare)	Bulgaria(n) <i>Bălgarija</i>	Bulgare (bulgarisch)	Bulgarià (bulgaro)	Bulgaria (búlgaro)
Caire	Cairo <i>Misr al-Qāhira</i>	Kario	Il Cairo	el Cairó
Calédonie	Caledonia, <i>Scotland</i>	Kaledonien, Schottland	Scozia	Caledonia, Escoña
Californie	<i>California</i>	Kalifornien	Califòrnia	California
Canada	<i>Canada</i>	Kanada	Cànada	el Canadá
Carthage	Carthage	Karthago	Cartàgine	Cartago
Castille	Castile	Kastilien	Castiglia	<i>Castilla</i>
Celts	Celts	Kelten	Cèlti	Celtas
Chine (de Chine, chinois)	China (Chinese) <i>Chung-hua Jen-min Kung-ho Kuo</i>	China (Chinese, chinesisich)	Cina (cinese)	China (chino)
Chypre (cypriote)	Cyprus (Cypriot) <i>Kypros</i>	Zypern (Zyprer)	Cipro (cipriota)	Chipre (chipriota)
Cologne	Cologne	<i>Köln</i>	Colonia	Colonia
Copenhague	Copenhagen <i>København</i>	Kopenhagen	Copenhagen	Copenhague
Copte (cophte)	Copt (Coptic)	Kopte (koptisch)	Copti (copta)	Copto (copto)
Corée	Korea <i>Chòsen</i>	Korea	Coreà	Corea
Corinthe (corinthien)	Corinth (ian) <i>Korinthos, Kòritho</i>	Korinth (korinthisch)	Corinto (corinzio, corintio)	Corinto (corintio)
Cracovie	Cracow <i>Kraków</i>	Krakau	Cracòvia	Cracovia
Croatie (croate)	Croatia(n) <i>Hrvatska</i>	Kroatien (Kroat)	Croàzia (croato)	Croacia (croata)
Cuba	Cuba	Kuba	Cuba	<i>Cuba</i>
Cyclades	Cyclades <i>Kyklàdhes</i>	Zykladen	Cicladi	Cíclades
Danemark	Denmark <i>Danmark</i>	Dänemark	Danimarca	Dinamarca
Le Danube	Danube River	<i>Donau</i>	Danùbio	Danubio
Ecosse (écossais)	<i>Scotland (Scot)</i>	Šchottland (Schotte)	Scozia (scozzese, scoto)	Escocia (escocés)
Egypte	Egypt <i>Misr, Masr</i>	Ägypten	Egitto	Egipto



French	English	German	Italian	Spanish
Espagne	Spain	Spanien	Spagna	<i>España</i>
Etats-Unis	<i>United States</i>	Vereinigte Staaten	Stati Uniti	Estados Unidos
Ethiopie	Ethiopia <i>Ityopya</i>	Äthiopien	Ethiopia	Ètiopia
L'Etna	Etna	Ätna	<i>Ètna</i>	Ètna
Etrurie (étrusque)	Etruria (Etruscan)	Etruriern (etruskisch)	<i>Etruschi</i> (etrusco)	Ètruria (etrusco)
L'Euphrate	Euphrates River <i>Firāt, al-Furāt</i>	Euphrat	Eufrate	Eufrates
Europe (européen)	Europe (European)	Europa (Europäer, europäisch)	Europa (europeo)	Europa (europeo)
Extrême-Orient	Far East	Ostasien, Ferne Osten	Asia orientale	Extremo Oriente
<i>Flandre</i> (flamand)	Flanders (Flemish) <i>Vlaanderen</i>	Flandern (flämisch)	Le Fiandre (fiamminga)	Flandes (flamenco)
Florence	Florence	Florenz	<i>Firenze</i>	Florenzia
Fôret-Noire	Black Forest	<i>Schwarzwald</i>	Selva Néra	Selva Negra
<i>France</i> (français)	France (French)	Frankreich (französisch)	Frància (francese)	Francia (francés)
Galilée	Galilee	Galiläa	Galilèa	Galilea
<i>Gand</i>	Ghent	<i>Gent</i>	Gand	Gante
<i>Gascogne</i>	Gascony	Gaskogne	Guascogna	Gascuña
<i>Gaule</i>	Gaul	Gallien	Gallia	Galia
Gènes	Genoa	Genua	<i>Genova</i>	Génova
<i>Genève</i>	Geneva	<i>Genf</i>	Ginevra	Ginebra
Golfe Persique	Persian Gulf	Persischer Golf	Golfo Persico	Golfo Pérsico
Goth	Goth	Gote	Goto	Godó
La Grande-Bretagne	<i>Great Britain</i>	Grossbritannien	La Gran Bretagna	Gran Bretaña
Grèce (de la Grèce, grecque)	Greece (Greek) <i>Hellas, Elláda</i>	Griechenland (griechisch)	Grècia (greca)	Grecia (griego)
Hambourg	Hamburg	<i>Hamburg</i>	Amburgo	Hamburgo
La Haye	The Hague <i>Den Haag</i>	Der Haag	L'Aia	La Haya
Hollande	Holland	Holland	Olanda	Holanda
Hongrie	Hungary <i>Magyar Népköztársaság</i>	Ungarn	Ungheria	Hungría
Ibérien	Iberian	Iberer	Iberico	Ibero, Ibérico
Indochine	Indo-China	Hinterindien	Indocina	Indochina
Ionie (ionien)	Ionian (Ionian) <i>Ionia</i>	Ionien (ionisch)	Iònia (iònico)	Jonia (jónico, jonio)
Irlande (irlandais)	Ireland (Irish) <i>Eire</i>	Irland (irisch)	Irlanda (irlandese)	Irlanda (irlandés)
Italie	Italy	Italien	<i>Itàlia</i>	Italia
Japon	Japan <i>Nippon</i>	Japan	Giappône	el Japón
Jérusalem	Jerusalem <i>Al-Quds, Yerushalayim</i>	Jerusalem	Gerusalèmme	Jerusalén
La Judée	Judea <i>Al-Yahūdiyya</i>	Judäa	Giudèa	Judea
<i>Le lac de Luzerne</i>	Lake Lucerne	Luzerner See, <i>Vierwaldstätter See</i>	Lago di Lucerna, Lago dei Quattro Cantoni	Lago de los cuatro cantones
<i>Le lac Léman</i>	Lake Geneva	<i>Genfer See</i>	Lago Lemano	Lago Ginebra
Latin	Latin (person)	Lateiner	Latino	Latino
Lituanie	Lithuania <i>Lietuva</i>	Litauen	Lituania	Lituania
Lombardie	Lombardy	Lombardei	<i>Lombardia</i>	Lombardia
Londres	<i>London</i>	London	Lóndra	Londres
<i>Lorraine</i>	Lorraine	Lothringen	Lorèna	Lorena
<i>Luzerne</i>	Lucerne	<i>Luzern</i>	Lucèrna	Lucerna
Le Maroc	Morocco <i>Al-Maghrib al-Aqsā</i>	Marokko	Maròcco	Marruecos
La Méditerranée	Mediterranean Sea	Mittelländisches Meer, Mittelmeer	Il mare Mediterraneo	Mar Mediterráneo
La Mer Adriatique	Adriatic Sea	Adria, Adriatische Meer	Adriatico	Mar Adriático
La Mer des Antilles	Caribbean Sea	Karaibische Meer	Mare dei Caraibi	Mar Caribe
La Mer Baltique	Baltic Sea	Ostsee	Mare Bàltico	Mar Bàltico
La Mer Caspienne	Caspian Sea	Kaspisee, Kaspisches Meer	Mare Càspio	Mar Caspio
La Mer Egée	Aegean Sea	Ägäische Meer	Mare Egèo	Mar Egeo
La Mer Morte	Dead Sea	Totes Meer	Mar Morto	Mar Muerto
La Mer du Nord	North Sea	Nordsee	Mare del Nord	Mar del Norte
La Mer Rouge	Red Sea	Rotes Meer	Mare Rosso	Mar Rojo
<i>Meuse</i>	Meuse River	<i>Maas</i>	Fiume Mosa	Río Mosa
Mexique	Mexico	Mexiko	Mèssico	<i>Méjico, México</i>
Milan (milanais)	Milan (Milanese)	Mailand (mailändisch)	<i>Milano</i> (milanese)	Milán (milanés)
Montagnes Rocheuses	<i>Rocky Mountains</i>	Felsengebirge	Montagne Rocciose	Montañas Rocosas

French	English	German	Italian	Spanish
Moravie	Moravia <i>Morava</i>	Mähren	Moràvia	Moravia
Moscou	Moscow <i>Moskva</i>	Moskau	Mósca	Mosú
Munich	Munich	<i>München</i>	Monaco	Munich
Mycènes	Mycenae <i>Mykênai</i>	Mykenä, Mykene	Micene	Micenas
Naples	Naples	Neapel	<i>Napoli</i>	Nápoles
Les Nations Unies	United Nations	Vereinte Nationen	Nazioni Unite	Naciones Unidas
<i>Nice</i>	Nice	Nizza	Nizza	Niza
Le Nil	Nile River <i>An-Nil</i>	Nil	Nilo	Nilo
<i>Normandie</i>	Normandy	Normandie	Normandia	Normandia
Norvège	Norway <i>Norge</i>	Norwegen	Norvègia	Noruega
Nouvelle-Zélande	<i>New Zealand</i>	Neuseeland	Nuova Zelanda	Nueva Zelondia
Nuremberg	Nuremberg	<i>Nürnberg</i>	Norimberga	Nuremberg
L'Océan Pacifique	Pacific Ocean	Grosser Ozean, Stiller Ozean	Il Pacifico	Océano Pacifico
Palatinat	Palatinate	<i>Pfalz</i>	Palatinato	Palatinado
Palestine	<i>Palestine</i>	Palästina	Palestina	Palestina
<i>Paris</i> (parisien)	Paris (Parisian)	Paris (Pariser)	Parigi (di Parigi, parigino)	París (parisiense)
Les Pays-Bas	Low Countries (Holland, Belgium, Luxembourg)	Benelux	Benelùx	Países Bajos
Pays de Galles	<i>Wales</i>	Wales	Galles	Gales, País de Gales
Perse (de Perse, persan)	Persia (Persian) <i>Iran</i>	Persien (Perser, persisch)	Pèrsia (persiano)	Persia (persa)
péruvien, de Pérou	Peruvian	Peruaner	peruviano	<i>peruano</i>
phénicien	Phoenician	Phöniker	fenicio	fenicio, fenicia
Pologne	Poland <i>Polska</i>	Polen	Polònia	Polonia
Polynésie	Polynesia	Polynesien	Polinesia	Polinesia
Portugal	<i>Portugal</i>	Portugal	Portogallo	Portugal
Prague	Prague <i>Praha</i>	Prag	Praga	Praga
Proche-Orient	Near East	Nahe Osten	Il Levante	Próximo Oriente
Prusse	Prussia	<i>Preussen</i>	Prùssia	Prusia
<i>Pyrénées</i>	Pyrenees	Pyrenäen	Pirenei	Pirineos
<i>Reims</i>	Rheims	Reims	Reims	Reims
Rhin	Rhine	Rhein	Reno	Rin
Rhénanie	Rhineland	<i>Rheinland</i>	Renania	Renania
romain	Roman	römisch	romano	romano
Rome	Rome	Rom	Roma	Roma
Royaume-Uni	<i>United Kingdom</i>	Grossebritannien und Nordirland	Regno-Unito	Reino Unido
Russie	Russia	Russland	Rùssia	Rusia
Saltzbourg	Salzburg	<i>Salzburg</i>	Salisburgo	Salzburgo
Saxe	Saxony	<i>Sachsen</i>	Sassonia	Sajonia
Scandinavie	Scandinavia	Skandinavien	Scandinavia	Escandinavia
Sienne	Siena	Siena	<i>Siena</i>	Siena
Slave	Slav	Slawe	Slavo	Eslavo
Suède	Sweden <i>Sverige</i>	Schweden	Svèzia	Suecia
<i>Suisse</i>	Switzerland	<i>Schweiz</i>	Svizzera	Suiza
La Tamise	<i>Thames River</i>	Themse	Tamigi	Támesis
Terre-Neuve	<i>Newfoundland</i>	Neufundland	Terranova	Terranova
Thèbes	Thebes	Theben	Tebe	Tebas
Thrace	Thrace <i>Thraké</i>	Thrazien	Tracia	Tracia
Turin	Turin	Turin	<i>Torino</i>	Turín
Toscane	Tuscany	Toskaner	<i>Toscana</i>	Toscana
Tchécoslovaquie	Czechoslovakia <i>Ceskoslovensko</i>	Tschechoslowakei	Cecoslovacchia	Checoslovaquia
Turquie	Turkey <i>Türkiye Cumhuriyeti</i>	Türkei	Turchia	Turquíia
Tyrol	Tyrol	<i>Tirol</i>	Tirol	El Tirol
Varsovie	Warsaw <i>Warszawa</i>	Warschau	Varsavia	Varsovia
Le Vatican	Vatican	Vatikan	Vaticano	<i>Vaticano</i>
Venise (vénitien)	Venice (Venetian)	Venedig (venedisch)	<i>Venezia</i> (veneziano)	Venecia (veneciano)
Vienne	Vienna	<i>Wien</i>	Vienna	Viena
La Vistule	Vistula River	Weichsel	Vistola	Vístula
Zurich	Zurich	<i>Zürich</i>	Zurigo	Zurich

## Terms Denoting Time

French	English	German	Italian	Spanish	French
Avant Jesus-Christ, (Avant J-C)	Before Christ, (B.C.)	vor Christi (v.C.)	avanti Christo (a.C.)	Antes de Jesucristo, Antes de Cristo, (A.C.)	abeil
Après Jesus-Christ (Après J-C)	Anno Domini, (A.D.)	nach Christi (n.C.)	L'anno di Grazia	Después de Cristo, (D.C.)	agne
siècle	century	Jahrhundert	secolo	siglo	aigle
an, année	year	Jahr	anno	año	âne
mois	month	Monat	mese	mes	anim
semaine	week	Woche	settimana	semana	arai
jour	day	Tag	giorno	día	aspic
heure	hour	Stunde	ora	hora	aut
temps	time	Zeit	tempo	tiempo, hora	balei
matin	morning	Morgen	mattina	mañana	basil
après-midi	afternoon	Nachmittag	dopopranzo	tarde	belet
soir	night	Nacht	notte	noche	bélie
janvier	January	Januar	gennaio	enero	boeu
février	February	Februar	febbraio	febrero	caill
mars	March	März	marzo	marzo	cana
avril	April	April	aprile	abril	caste
mai	May	Mai	maggio	mayo	cerf
juin	June	Juni	giugno	junio	char
juillet	July	Juli	luglio	julio	chat
août	August	August	agosto	agosto	chau
septembre	September	September	settembre	septiembre	chev
octobre	October	Oktober	ottobre	octubre	chèv
novembre	November	November	novembre	noviembre	chier
décembre	December	Dezember	dicembre	diciembre	chim
lundi	Monday	Montag	lunedì	lunes	cigol
mardi	Tuesday	Dienstag	martedì	martes	coch
mercredi	Wednesday	Mittwoch	mercoledì	miércoles	color
jeudi	Thursday	Donnerstag	giovedì	jueves	coq
vendredi	Friday	Freitag	venerdì	viernes	corb
samedi	Saturday	Samstag, Sonnabend	sabato	sábado	corn
dimanche	Sunday	Sonntag	domenica	domingo	crap

## Numbers

French	English	German	Italian	Spanish	French
premier, première	first	erst-	primo primario	primero	écur
deuxième	second	zweit-	secondo	segundo	êlép
troisième	third	dritt-	terzo	tercero	fauc
quatrième	fourth	dritt-	quarto	cuarto	four
cinquième	fifth	viert-	quinto	quinto	gren
un, une	one	fünft-	uno, una	uno, una	griff
deux	two	eins	due	dos	grue
trois	three	zwei	tre	tres	héris
quatre	four	drei	quattro	cuatro	hern
cinq	five	vier	cinque	cinco	héro
six	six	fünf	sei	seis	hibo
sept	seven	sechs	sette	siete	hiro
huit	eight	sieben	otto	ocho	hyèr
neuf	nine	acht	novè	nueve	hom
dix	ten	zehn	dieci	diez	lapin
onze	eleven	elf	undici	once	léza
douze	twelve	zwölf	dodici	doce	licor
treize	thirteen	dreizehn	tredici	trece	lièvr
quatorze	fourteen	vierzehn	quattordici	catorce	lion
quinze	fifteen	vierzehn	quindici	quince	loup
seize	sixteen	fünfzehn	sedici	dieciséis	merl
dix-sept	seventeen	sechzehn	diciassette	diecisiete	mou
dix-huit	eighteen	siebzehn	diciotto	dieciocho	oie
dix-neuf	nineteen	achtzehn	diciannove	diecinueve	oisea
vingt	twenty	neunzehn	venti	veinte	ours
vingt-cinq	twenty-five	zwanzig	venticinque	veinticinco	paon
trente	thirty	fünfundzwanzig	trènta	treinta	papi
quarante	forty	dreissig	quaranta	cuarenta	pass
cinquante	fifty	vierzig	cinquanta	cincuenta	pelic
soixante	sixty	fünfzig	sessanta	sesenta	perd
soixante-dix	seventy	sechzig	settanta	setenta	perr
quatre-vingts	eighty	siebzig	ottanta	ochenta	phé
quatre-vingt-dix	ninety	achtzig	novanta	noventa	pige
cent	one hundred	neunzig	cento	cien, ciento	pois
mil, mille	thousand	hundert tausend	mille	mille	



## Animals: Real and Imaginary

French	English	German	Italian	Spanish
abeille	bee	Biene	ape	abeja
agneau	lamb	Lamm	agnello	cordero
aigle	eagle	Adler, Aar	aquila	águila
âne	ass, donkey	Esel	asino	asno, burro
animal	animal	Tier	animale	animal
araignée	spider	Spinne	ragno	entom
aspic	asp	Aspis	aspide	aspid
autruche, autrice	ostrich	Strauss	struzzo	avestruz
baleine	whale	Wal	balena	ballena
basilic	basilisk	Basilisk	basilisco	basilisco
belette, mostelle	weasel	Wiesel	donnola	comadreja
bélier	ram, male sheep	Widder	montone	morueco
boeuf	ox, beef	Ochse	bue	buey
caille	quail	Wachtel	quaglia	codorniz
canard	duck	Ente	anitra	anade
caster	beaver	Biber	castoro	castor
cerf	deer, stag, hart	Hirsch	cervo	ciervo
chameau	camel	Kamel	cammello	camello
chardonneret	goldfinch	Stieglitz	cardellino	jilguero
chat	cat	Katze	galto	gato
chauve-souris	bat	Fledermaus	pipistrello	murciélago
cheval	horse	Pferd	cavallo	caballo
chèvre	goat	Ziege	capra	cabra
chien	dog	Hund	cane	perro
chimère	chimera	Chimäre	chimera	quimera
cigogne	stork	Storch	cicogna	cigueña
cochon	pig	Schwein	porco	cochino
colombe	dove	Taube	colomba	palomba
coq	cock	Hahn	gallo	gallo
corbeau	raven	Rabe	corvo	cuervo
corneille	crow	Krähe	corvo	ornit
crapaud	toad	Kröte	botta	sapo
crocodile	crocodile	Krokodil	cocodrillo	cocodrilo
cygne	swan	Schwan	cigno	cisne
dauphin	dolphin	Delphin	delfino	defiin
dragon	dragon	Drache	drago, dragone	dragón
écureuil	squirrel	Eichhörnchen	scoiattolo	ardilla
éléphant	elephant	Elefant	elefante	elefante
faucou	hawk, falcon	Falke	falco, falcone	halcón
fourmi	ant	Ameise	formica	hormiga
grenouille	frog	Frosch	rana	rana
griffon	griffin	Greif	grifo	grifo
grue	crane	Kranich	gru	ornit
hérisson	hedgehog	Igel	riccio	erizo
hermine	ermine	Hermelin	ermellino	armiño
héron	heron	Reiher	airone	garza
hibou	owl	Eule	gufo	lechuza
hirondelle	swallow	Schwalbe	rondine	golondrina
hyène	hyena	Hyäne	iena	hiena
homard	lobster	Hummer	aragosta	langosta
lapin	rabbit	Kaninchen	coniglio	conejo
lézard	lizard	Eidechse	lucertola	lagarto
licorne	unicorn	Einhorn	unicorno	unicornio
lièvre	hare	Hase	lepre	liebre
lion	lion	Löwe	leone	léon
loup	wolf	Wolf	lupo	lobo
merle	blackbird	Amsel	merlo	mirlo
mouton	sheep	Schaf	pecora	carnero
oie	goose	Gans	oca	ganso
oiseau	bird	Vogel	ucello	ave
oiseau	fowl	Haushuhn	pollo	ave
ours	bear	Bär	orso	oso
paon	peacock	Pfau	pavone	pavón
papillon	butterfly	Schmetterling	farfalla	mariposa
passereau	sparrow	Sperling	passero	gorrión
pelican	pelican	Pelikan	Pellicano	pelicano
perdrix	partridge	Rebhuhn	pernice	perdiz
perroquet	parrot	Papagei	pappagallo	papagayo
phénix	phoenix	Phönix	fenice	fénix
pigeon	dove, pigeon	Taube	piccione	pichón
poisson	fish	Fisch	pesce	pescado

**French**

poule  
renard  
rossignol  
sanglier  
sauterelle  
scie de mer  
serpent  
singe  
sirène  
souris  
taupe  
taureau  
tortue  
tortue de mer  
tourterelle  
vautour  
veau  
verrat

**English**

hen  
fox  
nightengale  
wild boar  
grasshopper  
sawfish  
snake  
ape, monkey  
siren  
mouse  
mole  
bull  
tortoise  
turtle  
turtledove  
vulture  
calf  
boar, male swine

**German**

Henne  
Fuchs  
Nachtigall  
Wildschwein  
Heuschrecke  
Sägefisch  
Schlange  
Affe  
Sirene  
Maus  
Maulwurf  
Bulle, Stier  
Schildkröte  
Schildkröte  
Turteltaube  
Geier  
Kalb  
Eber

**Italian**

gallina  
volpe  
usignuolo  
cinghiale  
cavalletta  
pesce sega  
serpente  
scimmia  
sirena  
topo  
talpa  
toro  
testuggine, tartaruga  
tartaruga, testuggine  
tortora  
avvoltoio  
vitello  
verro

**Spanish**

gallina  
zorra  
ruiseñor  
jabali  
langosta  
pescado sierra  
serpiente  
mono  
sirena  
ratón  
topo  
toro  
tortuga  
tortuga  
tórtola  
buitre  
becerro  
verraco

**Names in Greek and Roman Mythology**

For slightly different spellings of Bacchus, Dionysus, Hercules, and Venus, see listings under "Proper Names."

**Greek**

Aphrodite  
Ares  
Artemis  
Athena, Athene, Pallas Athena  
Demeter  
Dionysus  
Eos  
Eros  
Hades  
Hephaestus  
Hera  
Heracles  
Hermes  
Odysseus  
Poseidon  
Zeus

**Roman**

Venus, Cythera  
Mars  
Diana, Cynthia  
Minerva  
Ceres  
Bacchus, Dionysos  
Aurora  
Cupid, Amor  
Pluto  
Vulcan  
Juno  
Herakles, Hercules, Alcides  
Mercury  
Ulysses  
Neptune  
Jupiter, Jove